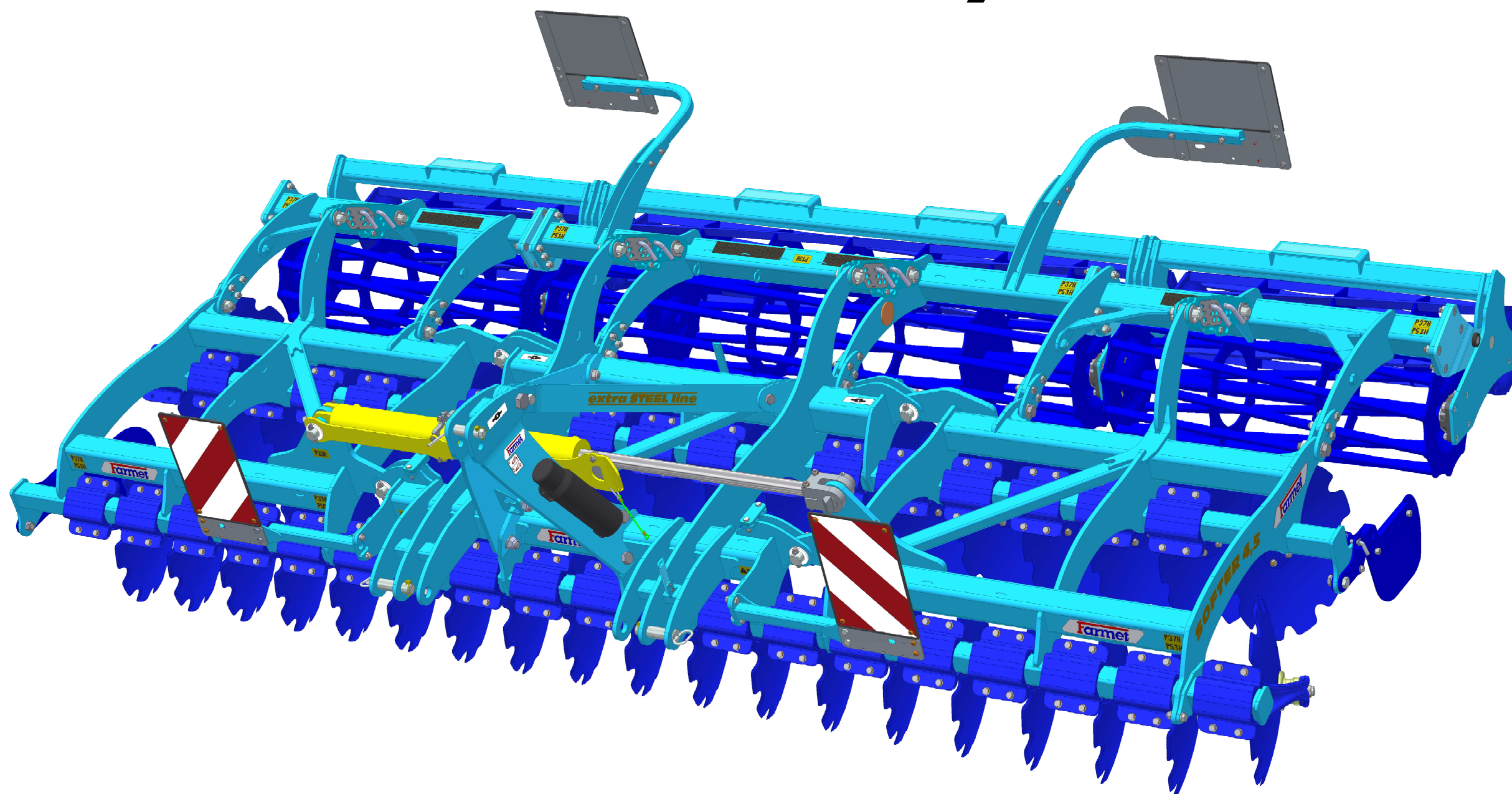


The effective technology

Farmet[®]

ⒸZ KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ ⒸB CATALOGUE OF SPARE PARTS Ⓓ ERSATZTEILLISTE
ⒸRU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ⒸF CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE ⒸPL KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH

SOFTER 4,5 NS



ⒸZ Platnost pro vrcholové | výrobní číslo stroje ⒸB Validity for the top | serial number of the machine
Ⓓ Gültigkeit für die Haupt- | Herstellungsnummer der Maschine ⒸRU Действительно для главного | заводского номера машины
ⒸF Validité du numéro de référence | de série de la machine ⒸPL Obowiązuje dla numeru głównego | seryjnego maszyny

9316387 | 2019/0338

Farmet a. s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice, CZ

telefon: +420 491 450 111
fax: +420 491 450 136
GSM: +420 774 715 738

IČ: 46504931
DIČ: CZ46504931

web: www.farmet.cz
e-mail: farmet@farmet.cz

ⒸZ NAVIGACE STROJE

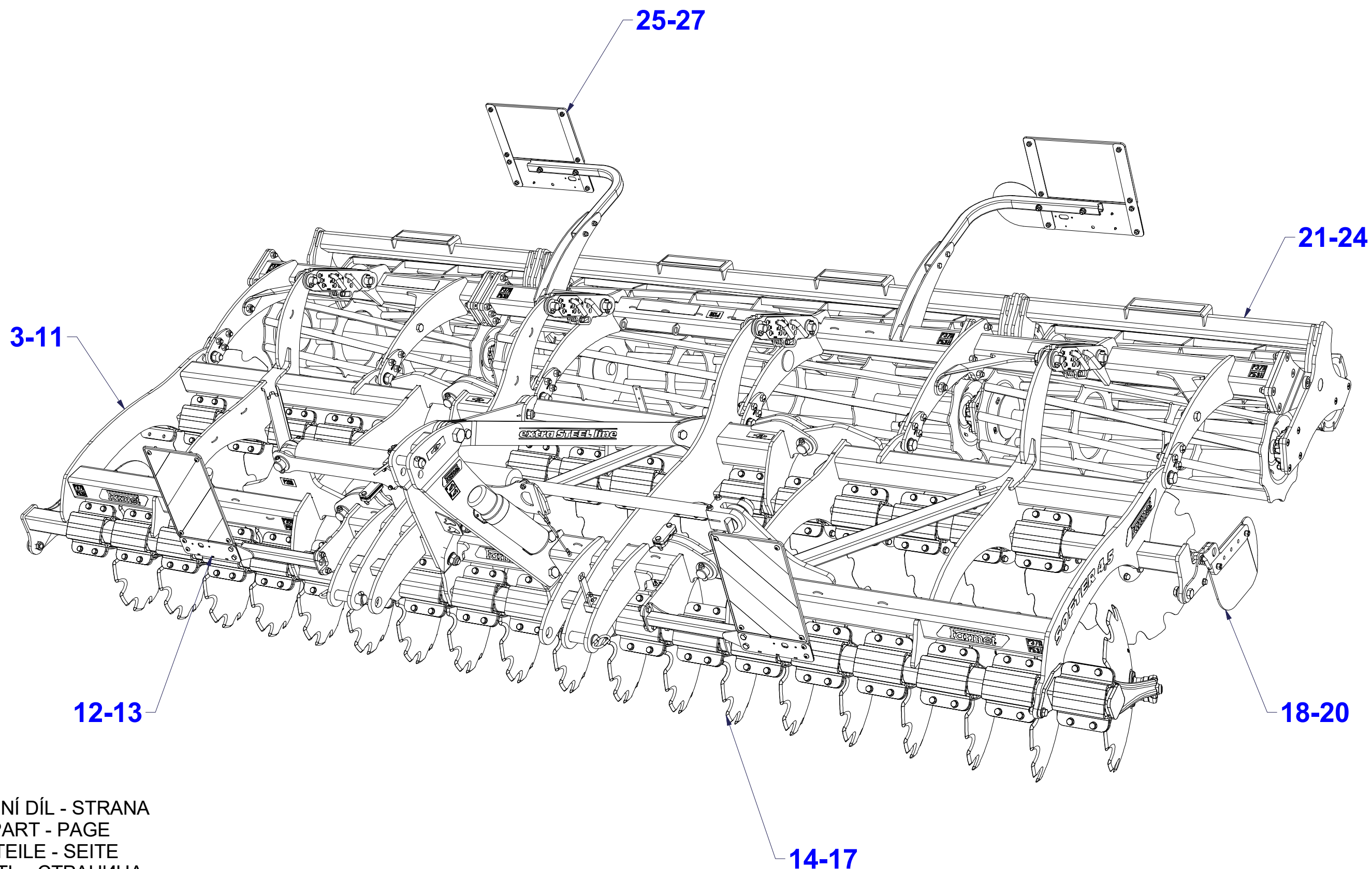
Ⓓ NAVIGATION DER MASCHINE

Ⓕ NAVIGATION DE LA MACHINE

ⒸB NAVIGATION OF THE MACHINE

ⒸU НАВИГАЦИЯ МАШИНЫ

ⒸL NAWIGACJA MASZYN



ⒸZ NÁHRADNÍ DÍL - STRANA

ⒸB SPARE PART - PAGE

Ⓓ ERSATZTEILE - SEITE

ⒸU ЗАПЧАСТЬ - СТРАНИЦА

Ⓕ PIÈCE DE RECHANGE - PAGE

ⒸL CZĘŚCI ZAMIENNE - STRONA

Č ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

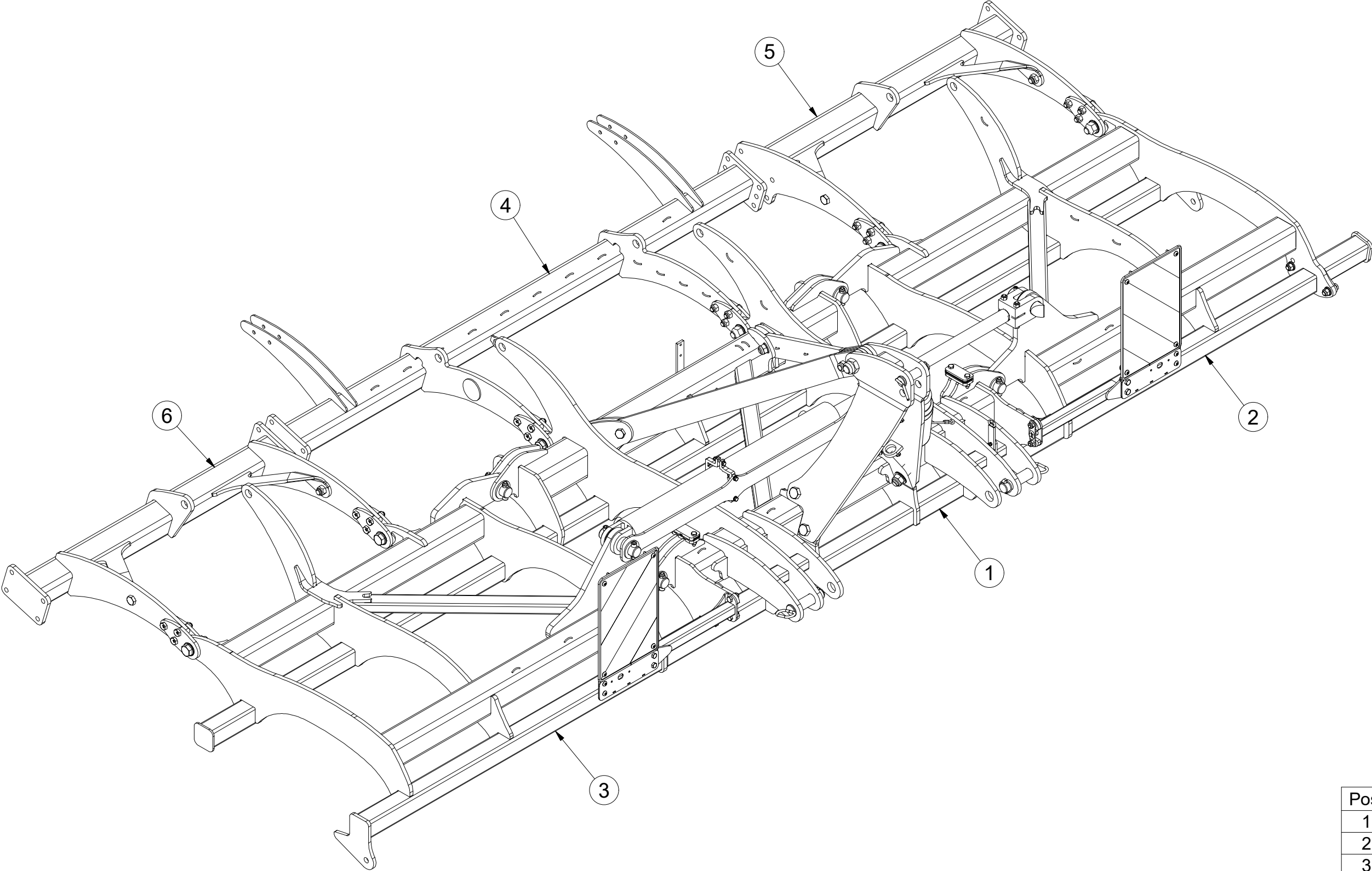
F BÂTI DE LA MACHINE

3009454

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY

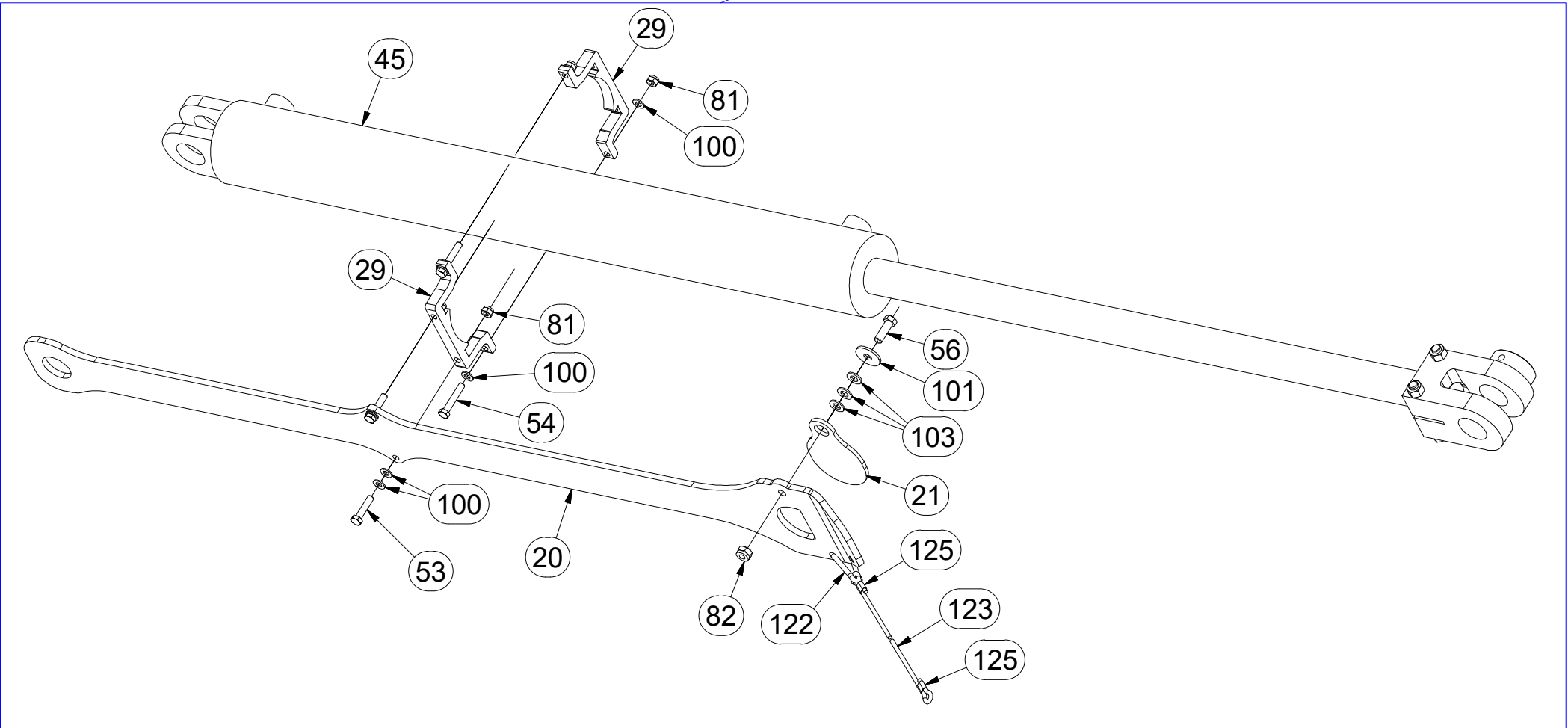
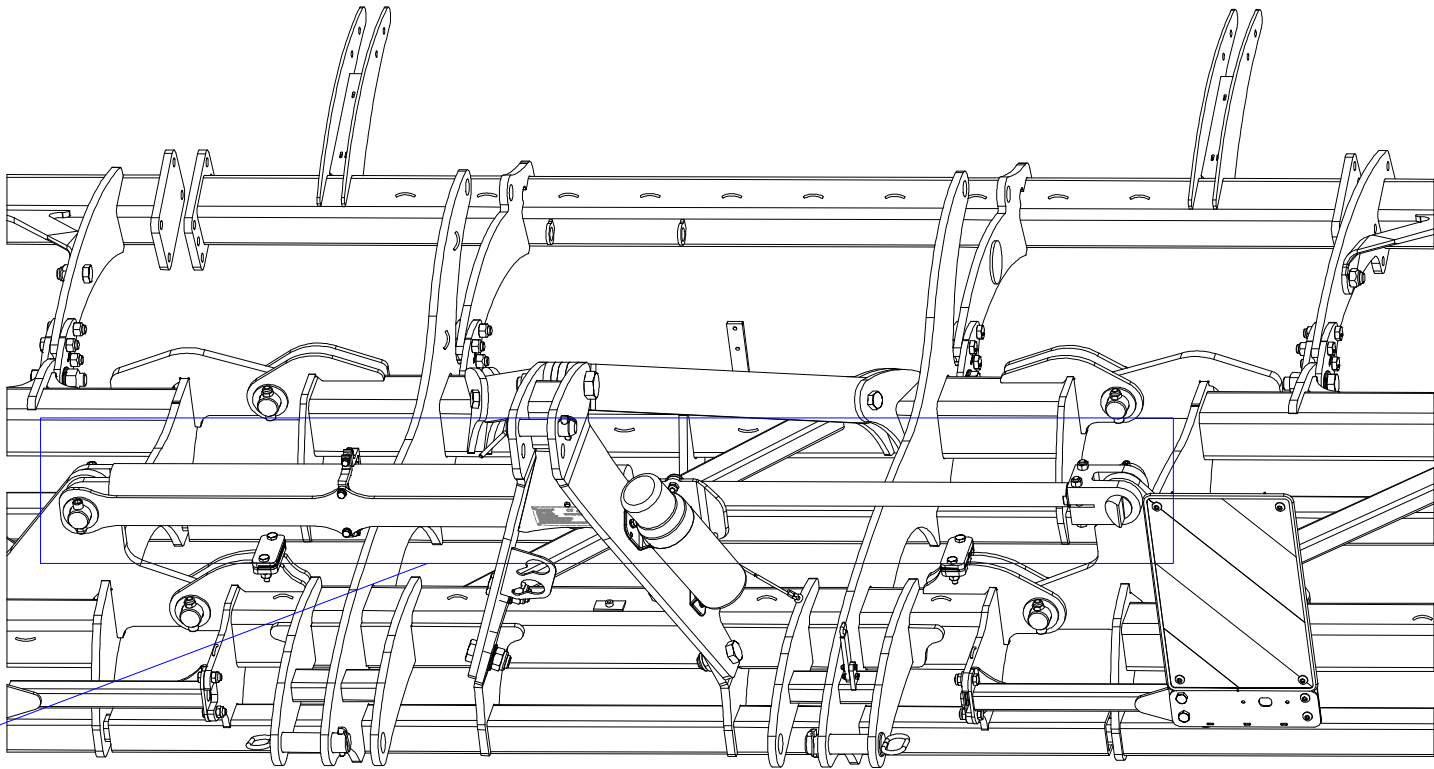


Pos.	Part Number	Pcs.
1	1000629	1
2	2000925	1
3	2000926	1
4	3009372	1
5	3008747	1
6	3008748	1

CZ ZÁKLAD STROJE
 D UNTERBAU DER MASCHINE
 F BÂTI DE LA MACHINE

3009454

GB FOOTING OF THE MACHINE
 RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ
 PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
20	4018772	1
21	4018866	1
29	4018770	2
45	m16515	1
53	m01096	4
56	m04612	1
81	m04503	7
82	m03775	1
100	m01203	10
101	m14035	1
103	m01209	7
122	m05391	1
123	m13231	1,5
125	m09824	2

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

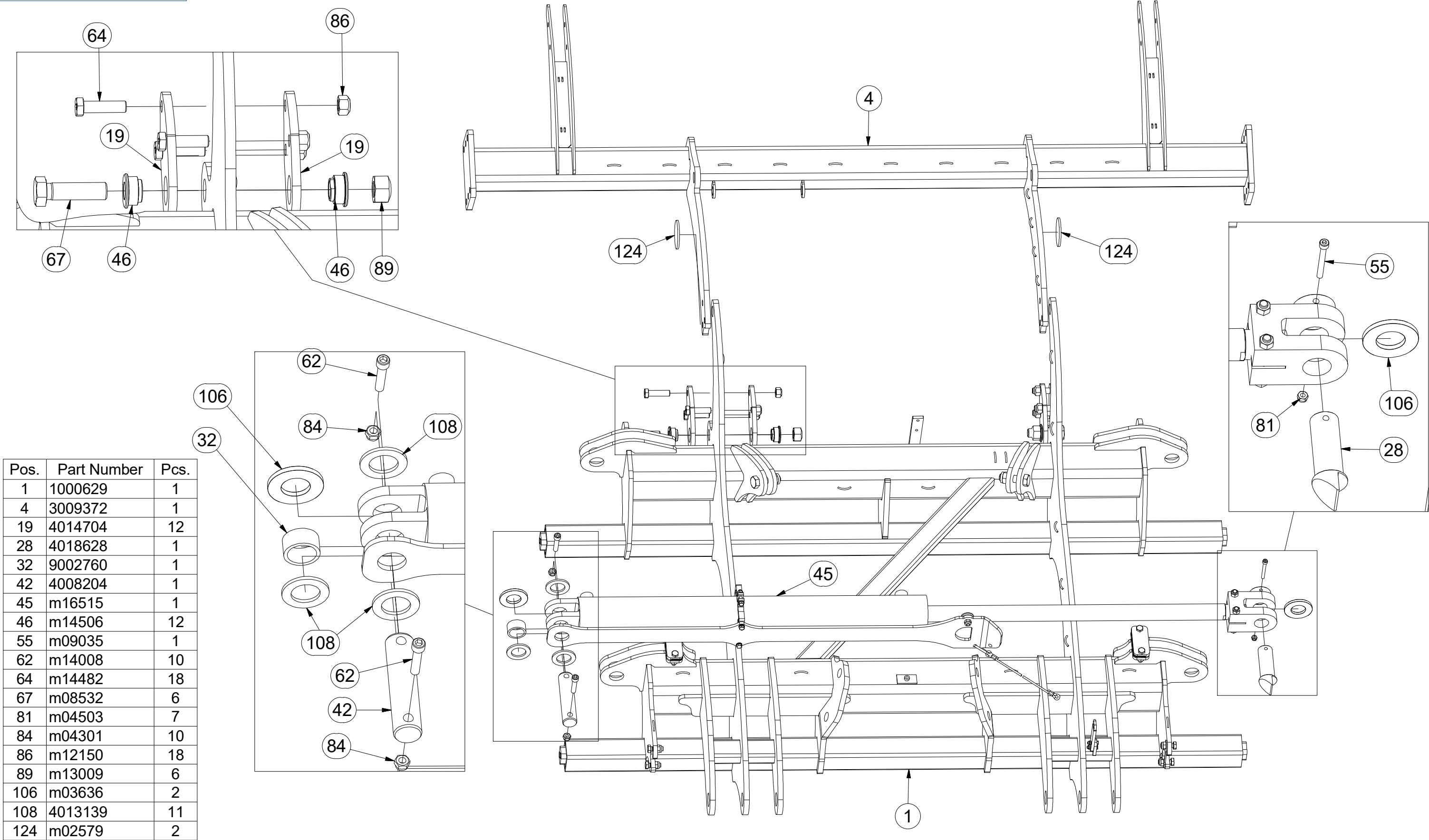
F BÂTI DE LA MACHINE

3009454

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZyny



Č ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

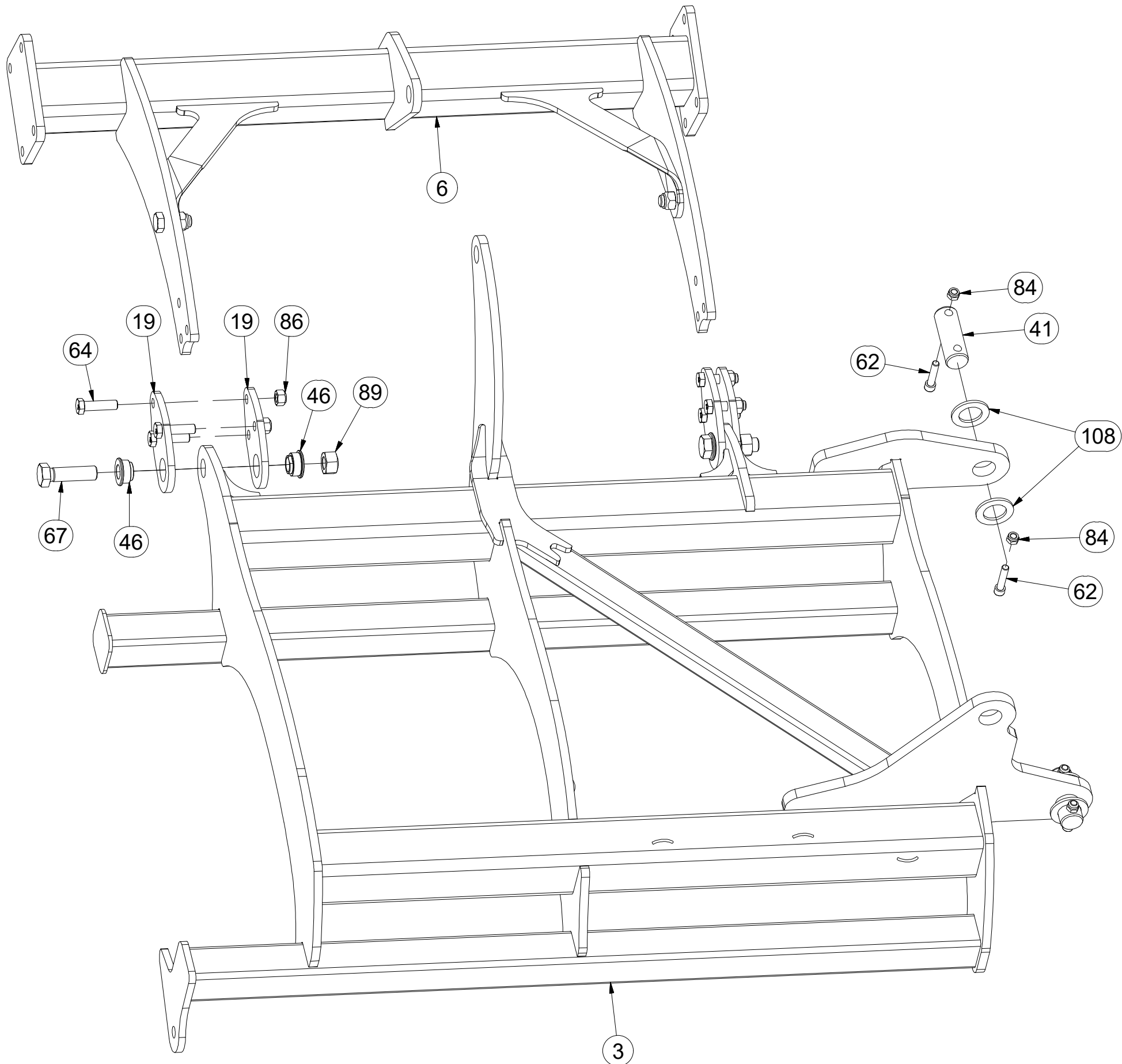
F BÂTI DE LA MACHINE

3009454

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
3	2000926	1
6	3008748	1
19	4014704	12
41	4007592	4
46	m14506	12
62	m14008	10
64	m14482	18
67	m08532	6
84	m04301	10
86	m12150	18
89	m13009	6
108	4013139	11

Č ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

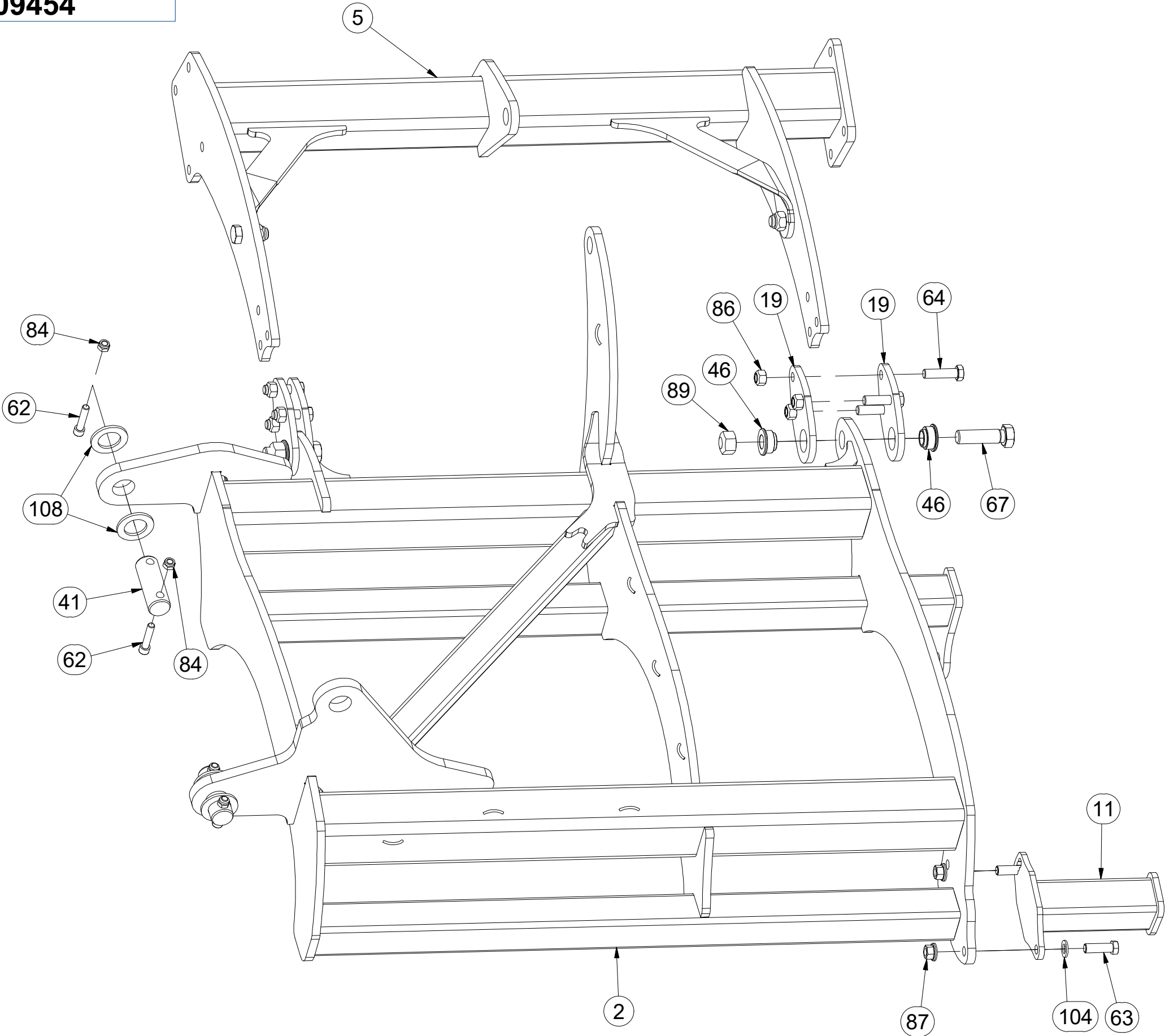
F BÂTI DE LA MACHINE

3009454

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
2	2000925	1
5	3008747	1
11	3007071	1
19	4014704	12
41	4007592	4
46	m14506	12
62	m14008	10
63	m04355	2
64	m14482	18
67	m08532	6
84	m04301	10
86	m12150	18
87	m15730	2
89	m13009	6
104	m01219	2
108	4013139	11

Č ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

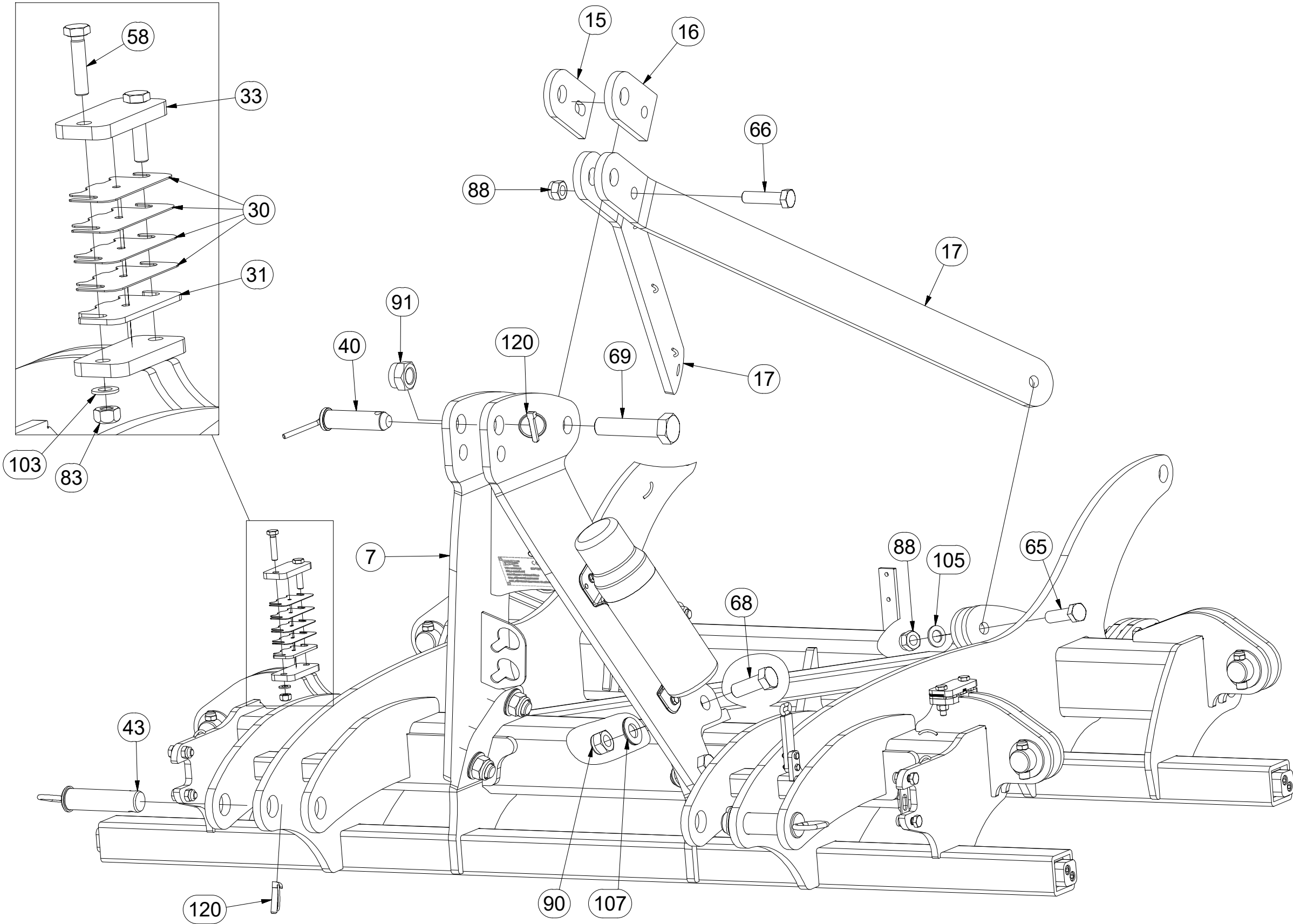
F BÂTI DE LA MACHINE

3009454

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
7	3004973	1
15	4009517	1
16	4009518	1
17	4009533	2
30	4009768	8
31	4010451	2
33	9003053	2
40	4006044	1
43	4009505	2
58	m10444	4
65	m12272	2
66	m11528	1
68	m17242	4
69	m17241	1
83	m08830	4
88	m05648	3
90	m07147	4
91	m08036	1
103	m01209	7
105	m03768	2
107	m15823	4
120	m16313	3

Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

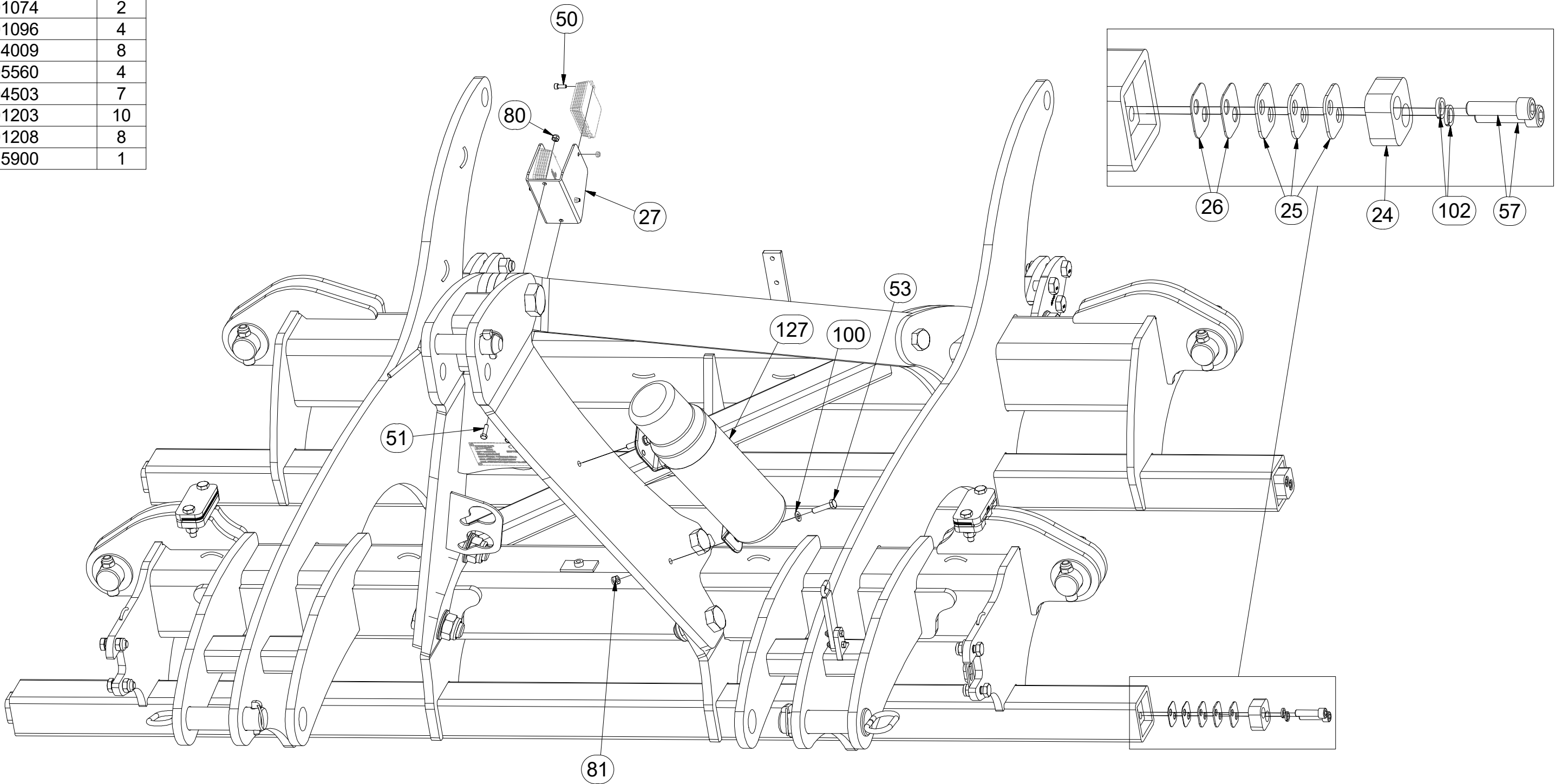
Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓟ PODSTAWA MASZYNY



3009454

Pos.	Part Number	Pcs.
24	4017089	4
25	4017090	12
26	4017091	8
27	4018093	1
50	m13546	4
51	m01074	2
53	m01096	4
57	m14009	8
80	m05560	4
81	m04503	7
100	m01203	10
102	m01208	8
127	m15900	1



Č ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

F BÂTI DE LA MACHINE

GB FOOTING OF THE MACHINE

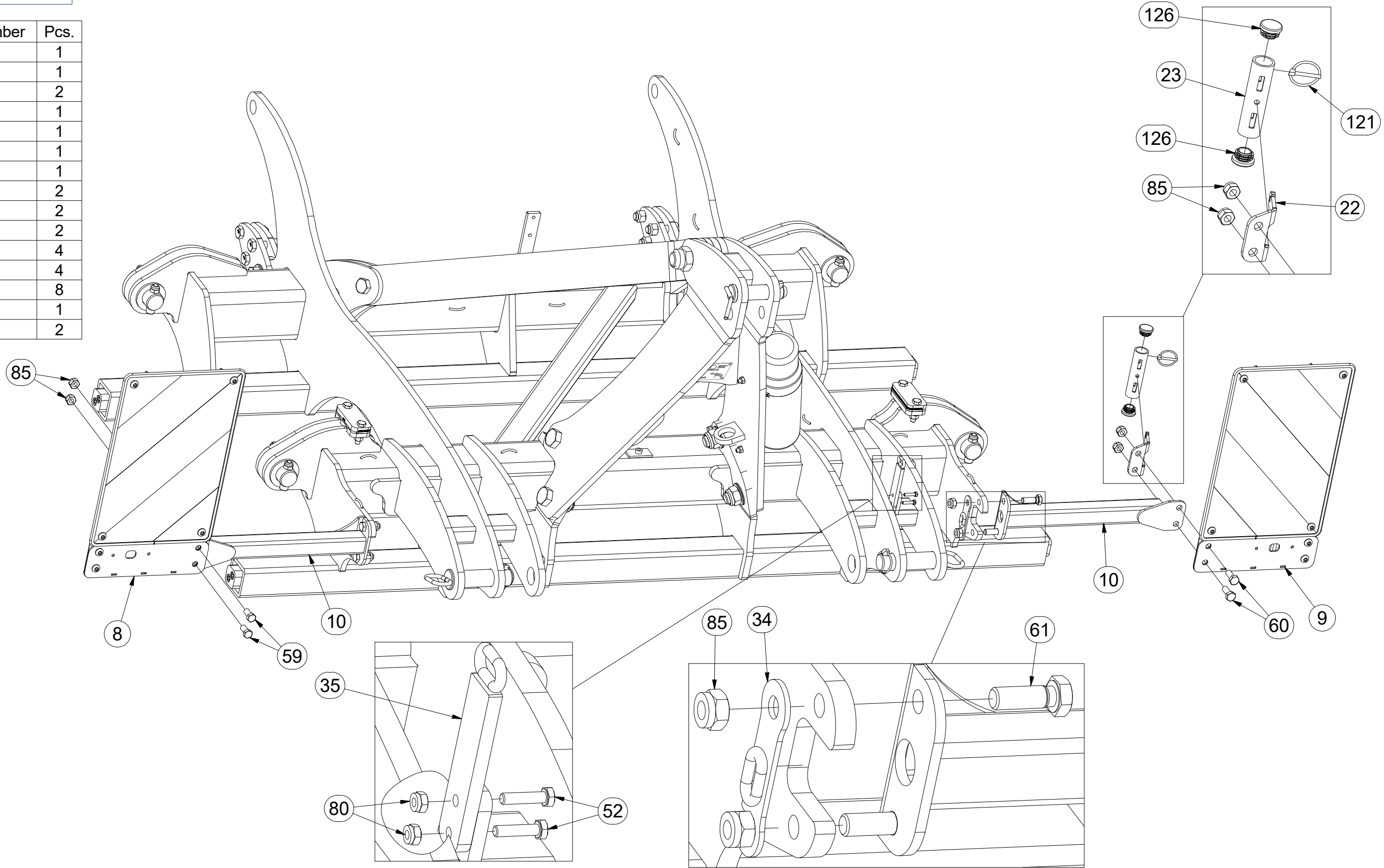
RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY

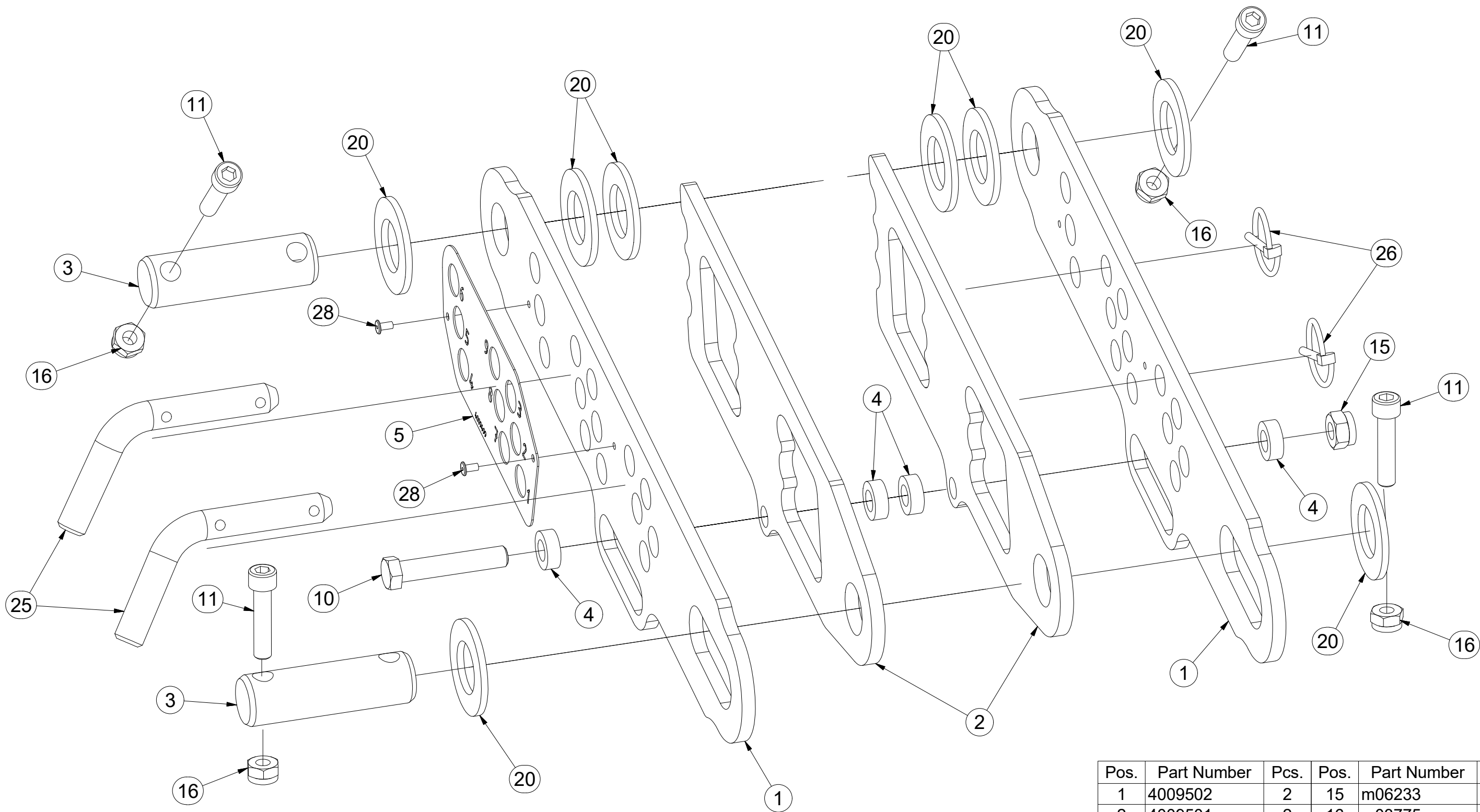


3009454

Pos.	Part Number	Pcs.
8	4019076	1
9	4019075	1
10	3005607	2
22	4019538	1
23	4018887	1
34	4018909	1
35	4018913	1
52	m01075	2
59	m08549	2
60	m04039	2
61	m04343	4
80	m05560	4
85	m06233	8
121	m10454	1
126	m16029	2



3004965



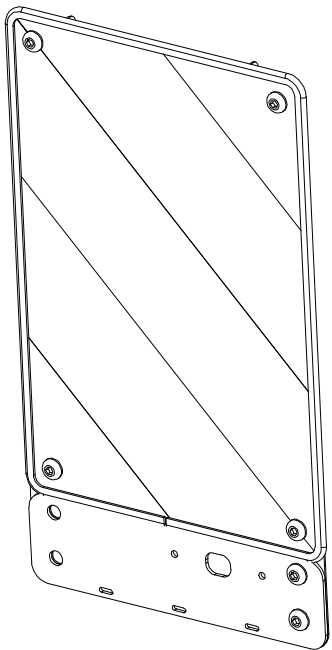
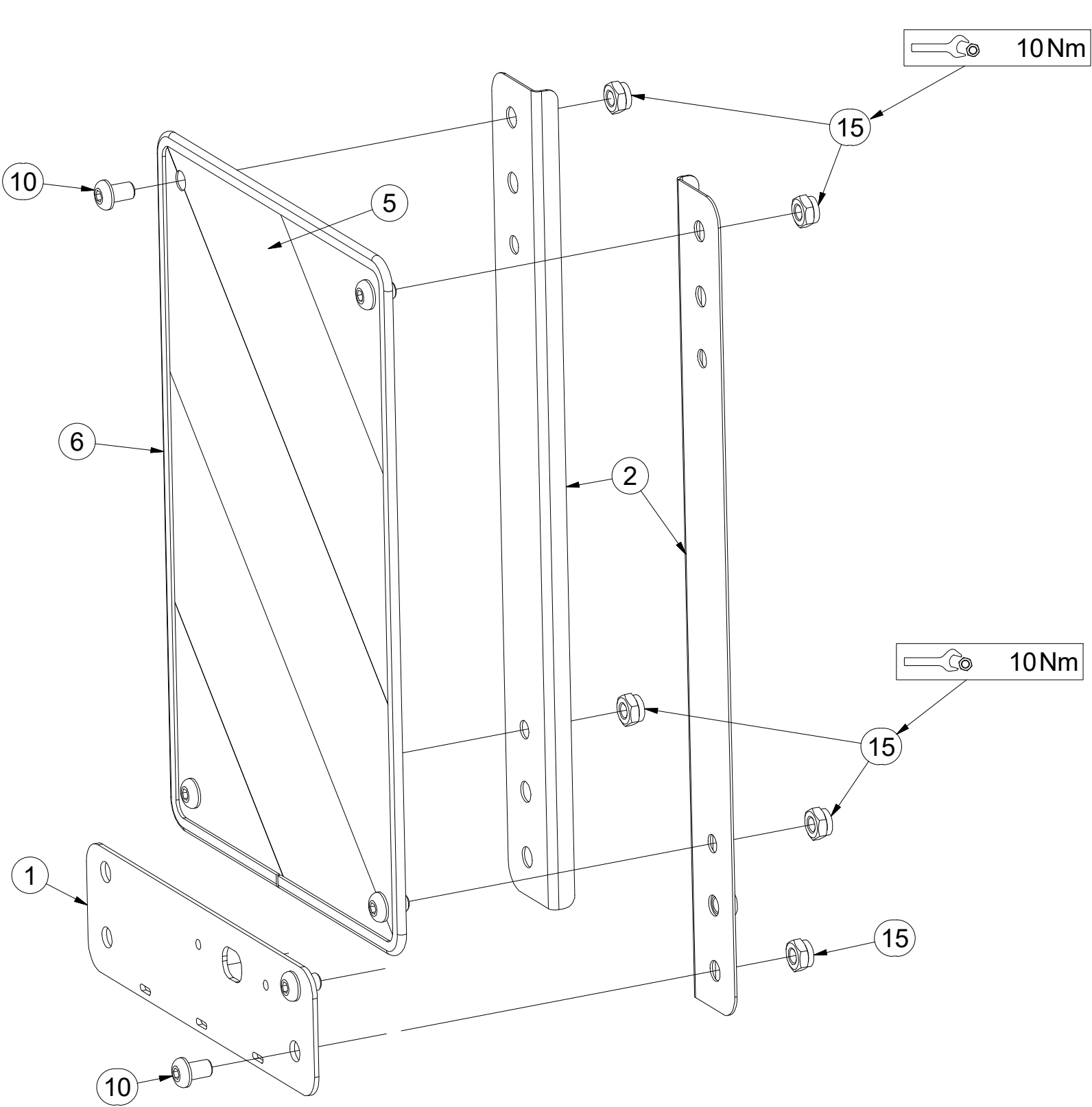
Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	4009502	2	15	m06233	1
2	4009501	2	16	m03775	4
3	4008234	2	20	m02866	8
4	4009504	4	25	m10312	2
5	4009499	1	26	m10454	2
10	m05898	1	28	m05587	2
11	m14143	4			

CZ TERČ PŘEDNÍ LEVÝ
 D SCHILD, VORDERES, LINKES
 F CIBLE AVANT GAUCHE

4019075

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16274	1
6	m16628	1
10	m16687	6
15	m03775	6

GB LEFT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA LEWA

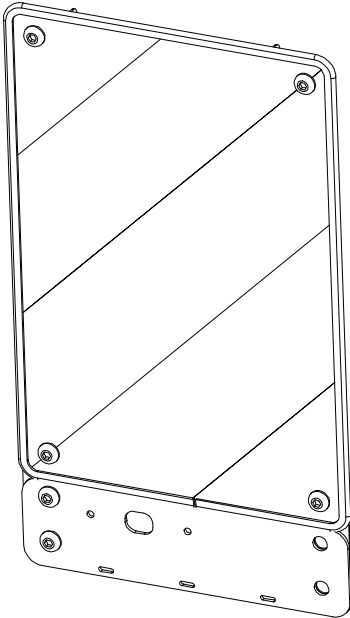
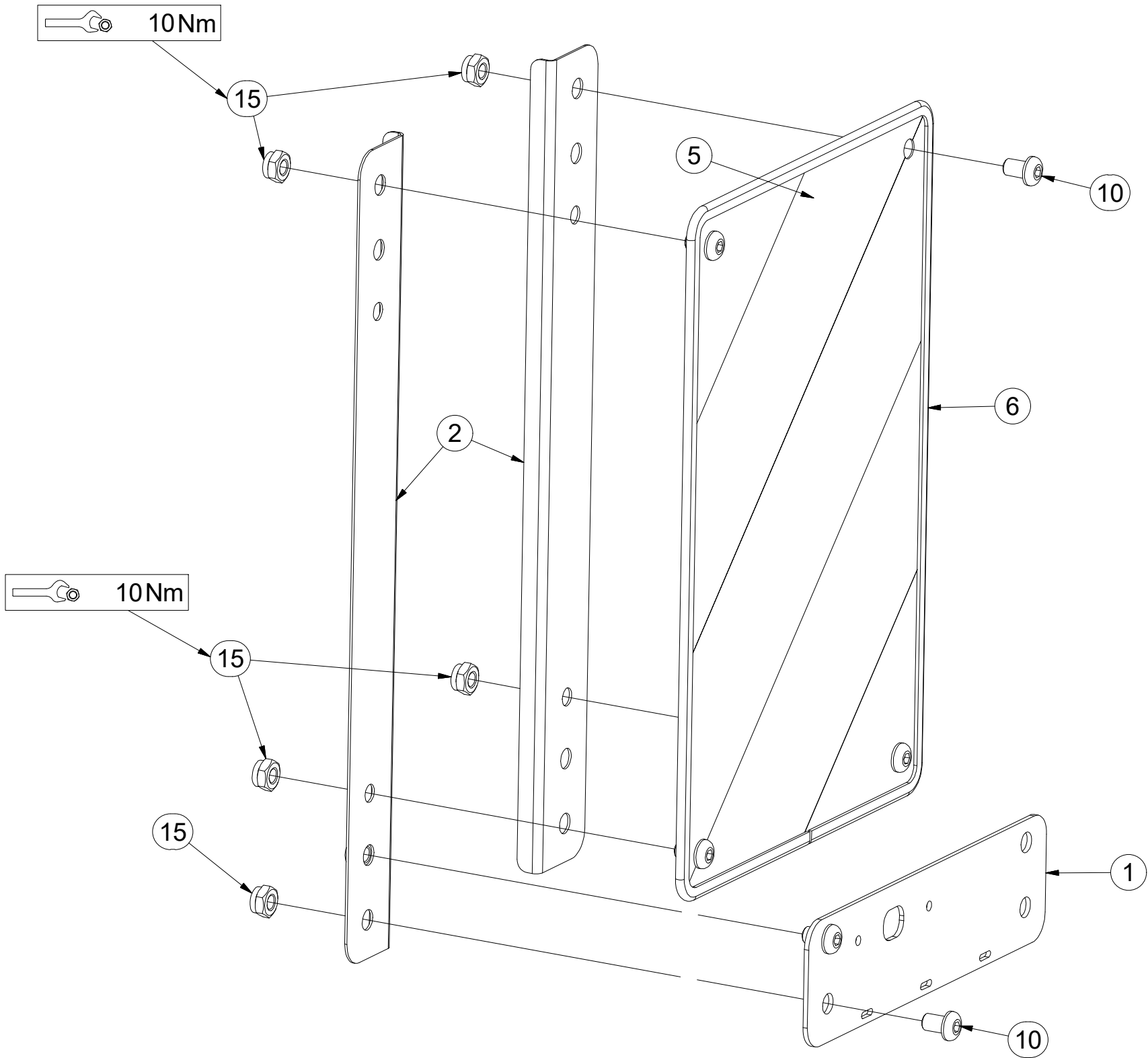


CZ TERČ PŘEDNÍ PRAVÝ
 D SCHILD, VORDERES, RECHTES
 F CIBLE AVANT DROITE

4019076

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16273	1
6	m16628	1
10	m16687	6
15	m03775	6

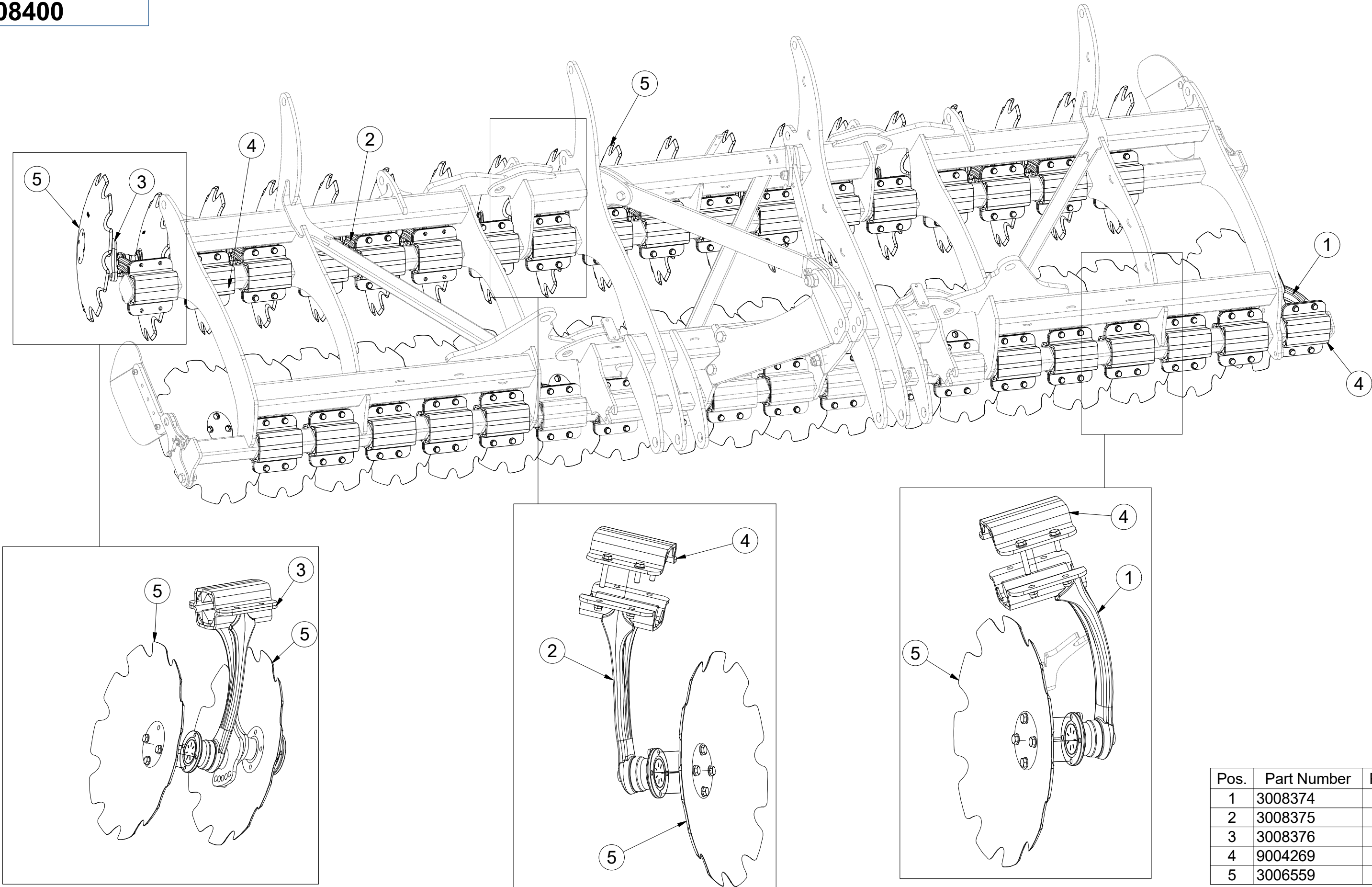
GB RIGHT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ПРАВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA PRAWA



CZ SADA DISKŮ
 D SCHEIBENSATZ
 F KIT DE DISQUES

3008400

GB DISC SET
 RU КОМПЛЕКТ ДИСКОВ
 PL ZESTAW TALERZY

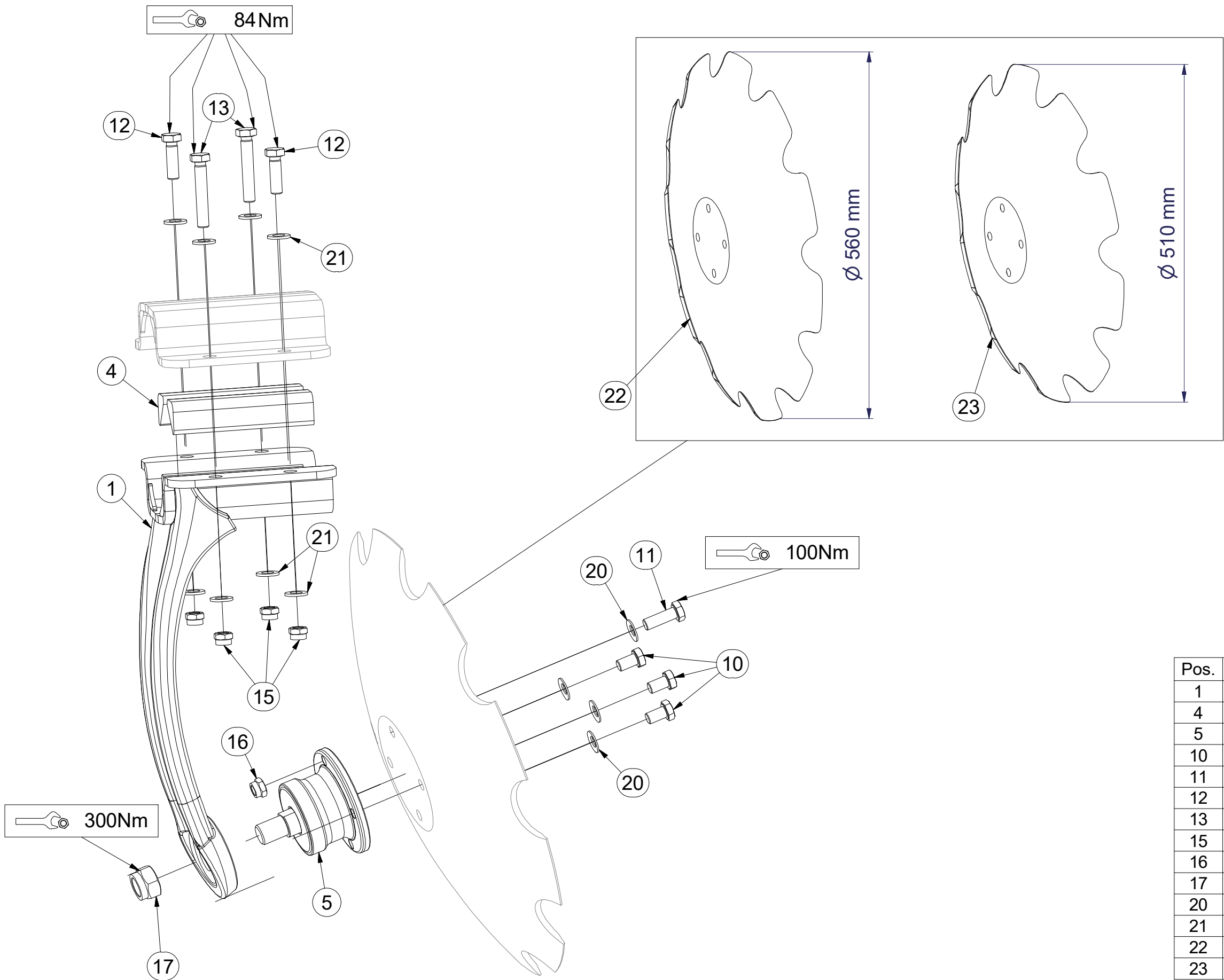


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008374	19
2	3008375	17
3	3008376	1
4	9004269	36
5	3006559	38

CZ PŘEDNÍ DISK
 D SCHEIBE, VORDERE
 F DISQUE AVANT

3008374

GB FRONT DISC
 RU ДИСК ПЕРЕДНИЙ
 PL TALERZ PRZEDNI



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008382	1
4	m16878	4
5	m11308	1
10	m11309	3
11	m11559	1
12	m17657	2
13	m17653	2
15	m12134	4
16	m11560	1
17	m11313	1
20	m17545	4
21	m01214	8
22	3006559	1
23	3007653	1

Ⓒ ZADNÍ DISK

④ SCHEIBE, HINTERE

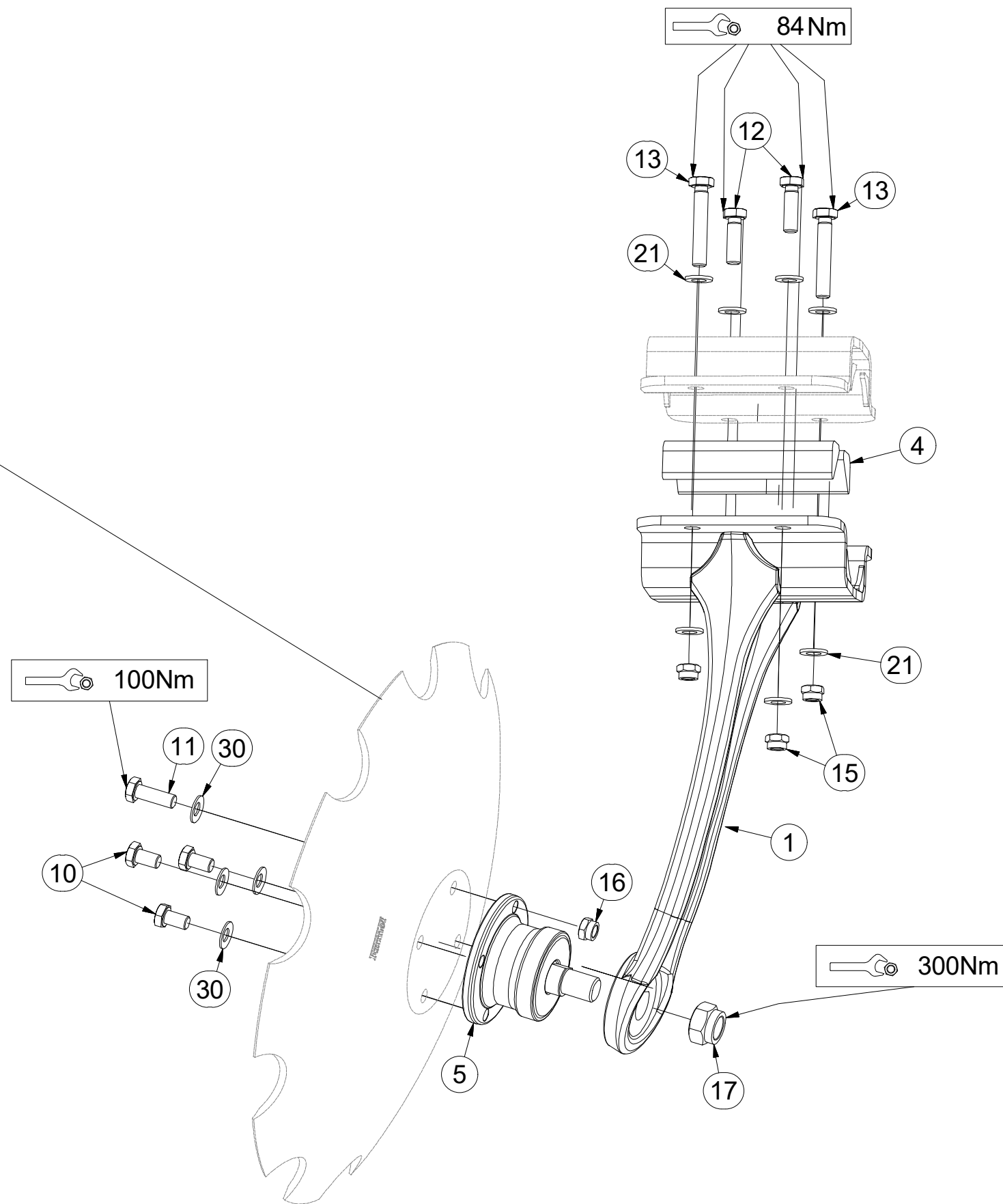
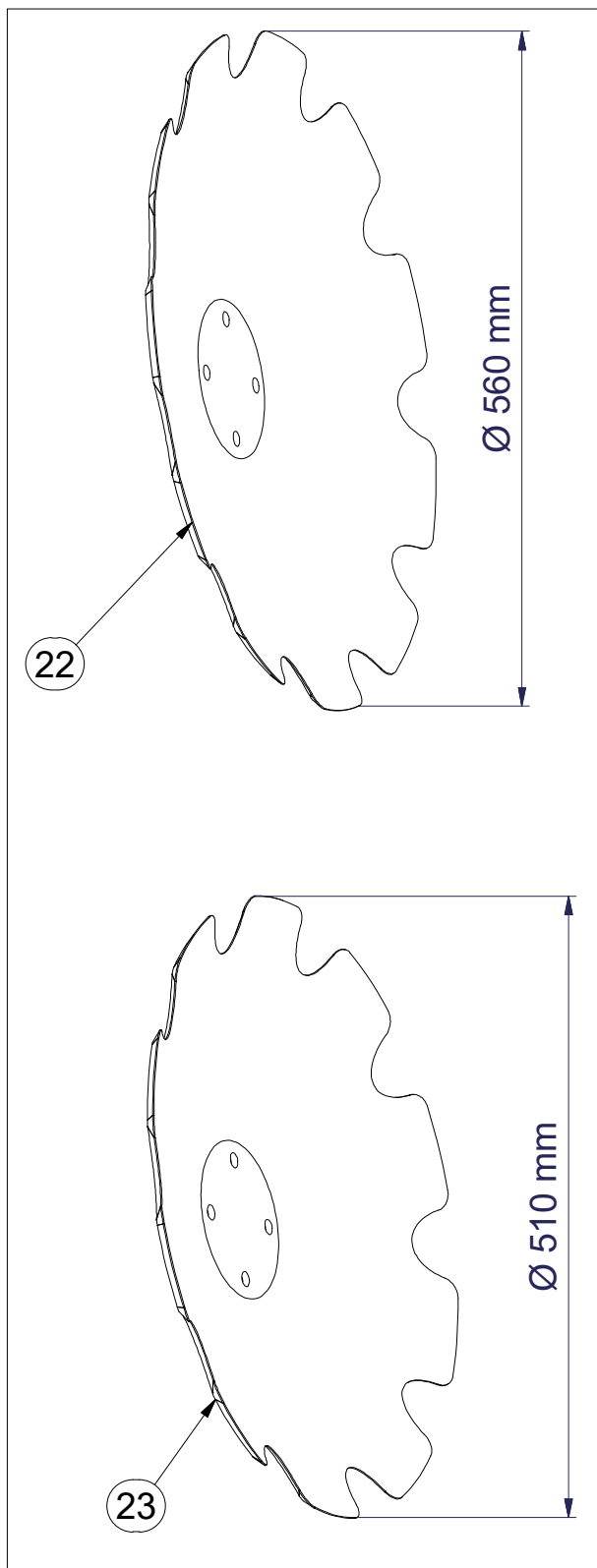
ⓕ DISQUE ARRIÈRE

3008375

(GB) REAR DISC

① ДИСК ЗАДНИЙ

PL TALERZ TYLNY

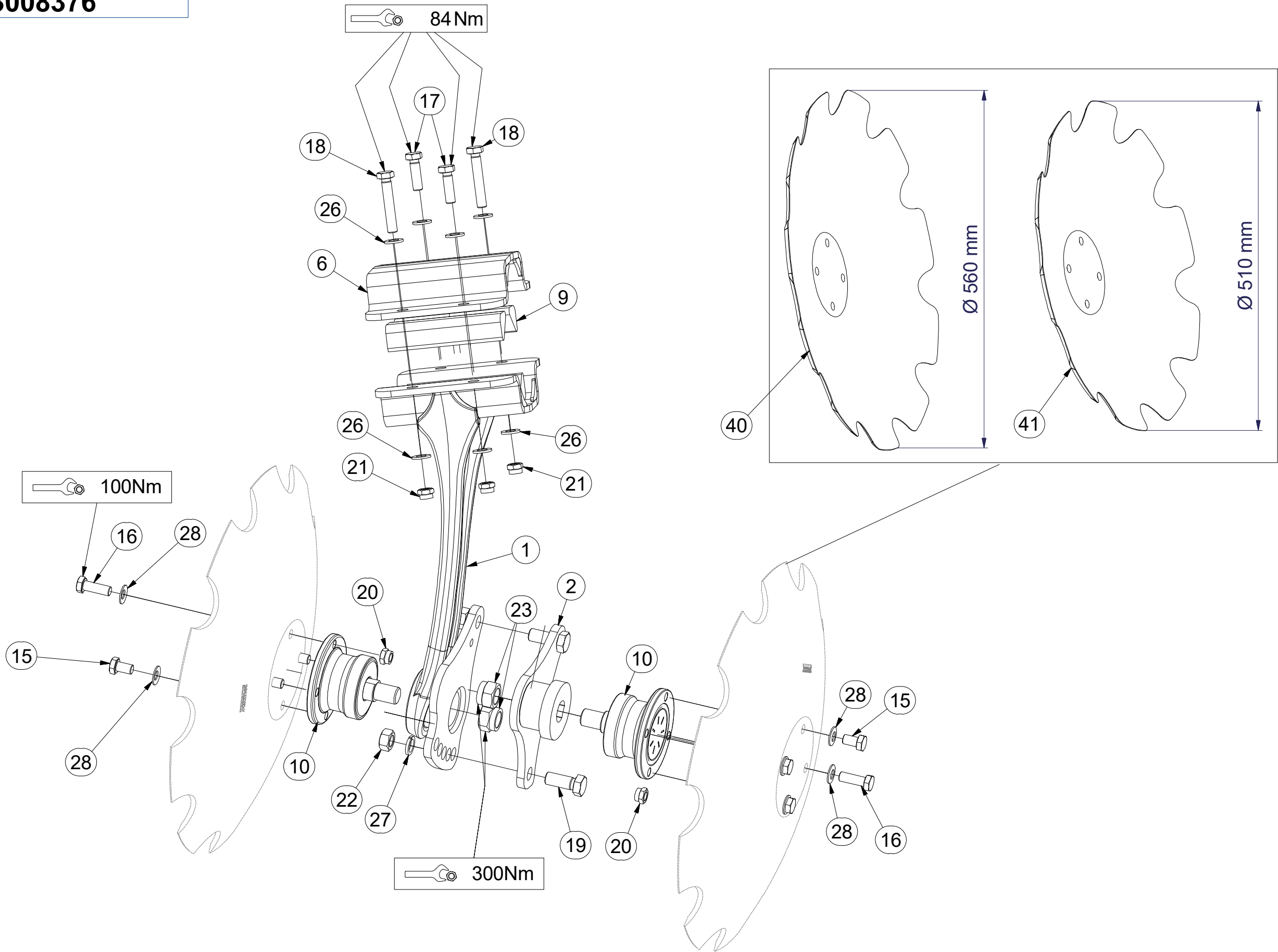


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008383	1
4	m16878	4
5	m11308	1
10	m11309	3
11	m11559	1
12	m17657	2
13	m17653	2
15	m12134	4
16	m11560	1
17	m11313	1
21	m01214	8
22	3006559	1
23	3007653	1
30	m17545	4

CZ ZADNÍ DVOUDISK
 D DUPLEXSCHEIBE, HINTERE
 F ARRIÈRE DISQUE DOUBLE

3008376

GB REAR TWIN DISC
 RU ДВОЙНОЙ ДИСК ЗАДНИЙ
 PL TALERZ PODWÓJNY TYLNY

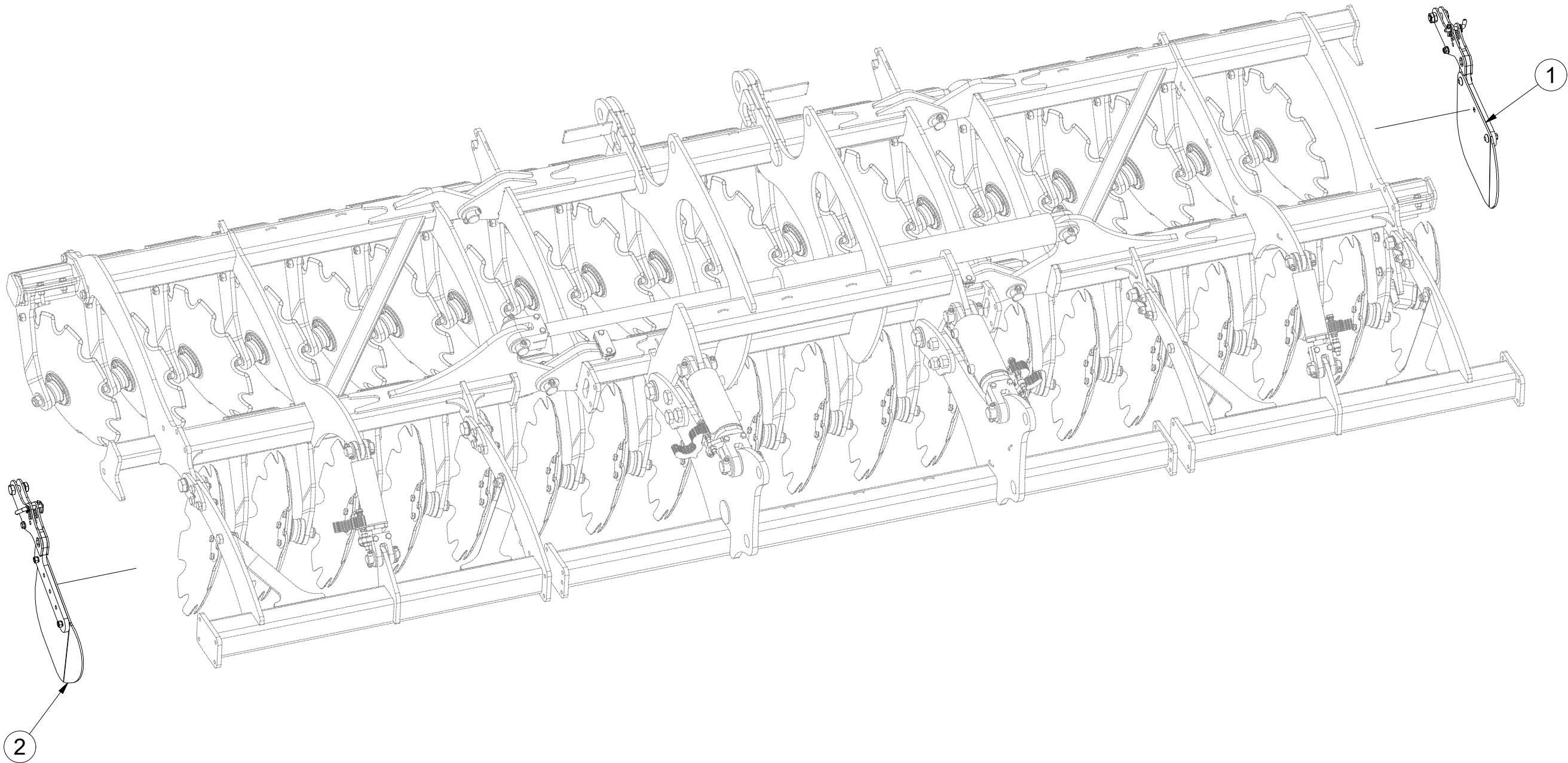


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008384	1
2	4014367	1
6	9004269	1
9	m16878	4
10	m11308	2
15	m11309	6
16	m11559	2
17	m17657	2
18	m17653	2
19	m01129	2
20	m11560	2
21	m12134	4
22	m01306	2
23	m11313	2
26	m01214	8
27	m02157	2
28	m17545	8
40	3006559	2
41	3007653	2

CZ SADA DEFLEKTORŮ
 D DEFLEKTORSATZ
 F KIT DE DÉFLECTEURS

3009573

GB SET OF DEFLECTORS
 RU КОМПЛЕКТ ДЕФЛЕКТОРОВ
 PL ZESTAW DEFLEKTORÓW

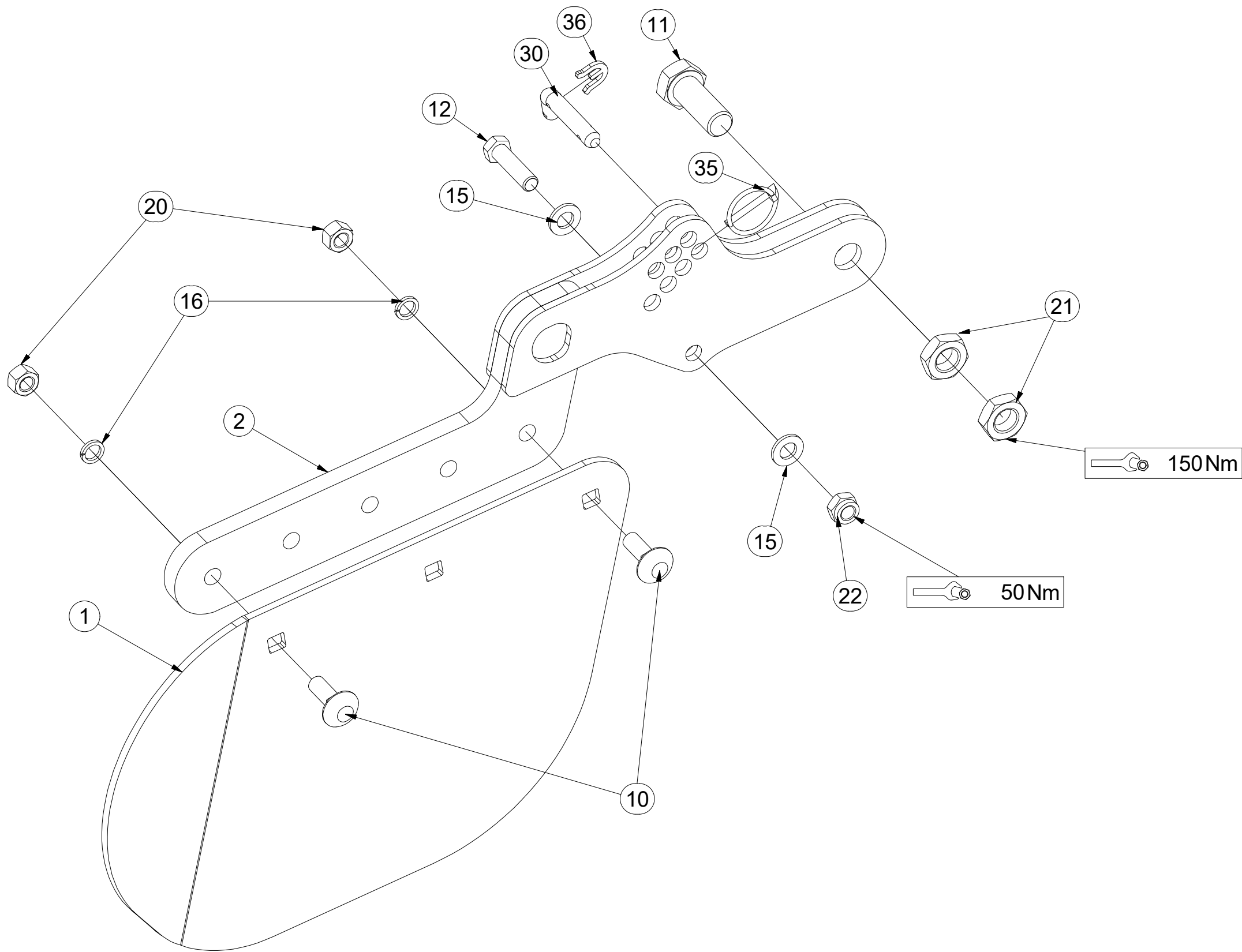


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3004586	1
2	3009574	1

CZ ZADNÍ DEFLEKTOR
 D DEFLEKTOR, HINTERE
 F DÉFLECTEUR ARRIÈRE

3009574

GB REAR DEFLECTOR
 RU ЗАДНИЙ ДЕФЛЕКТОР
 PL DEFLEKTOR TYLNY

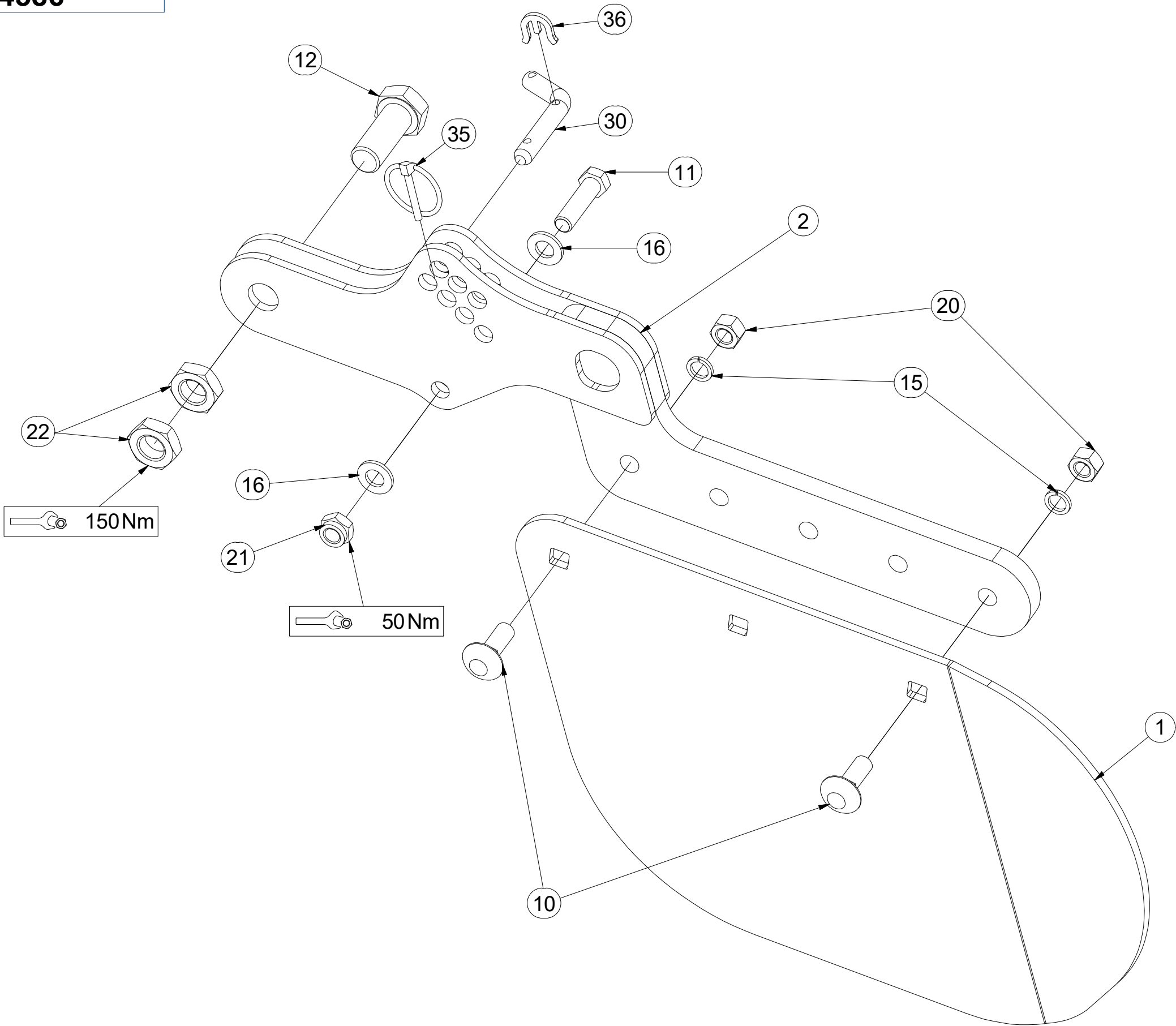


Pos	Part Number	Pcs.
1	4008981	1
2	4008743	1
10	m10618	2
11	m08378	1
12	m06077	1
15	m01214	2
16	m03988	2
20	m10439	2
21	m04284	2
22	m04301	1
30	m09141	1
35	m10454	1
36	4016279	1

CZ PŘEDNÍ DEFLEKTOR
 D DEFLEKTOR, VORDERE
 F DÉFLECTEUR AVANT

3004586

GB FRONT DEFLECTOR
 RU ПЕРЕДНИЙ ДЕФЛЕКТОР
 PL DEFLOKTOR PRZEDNI

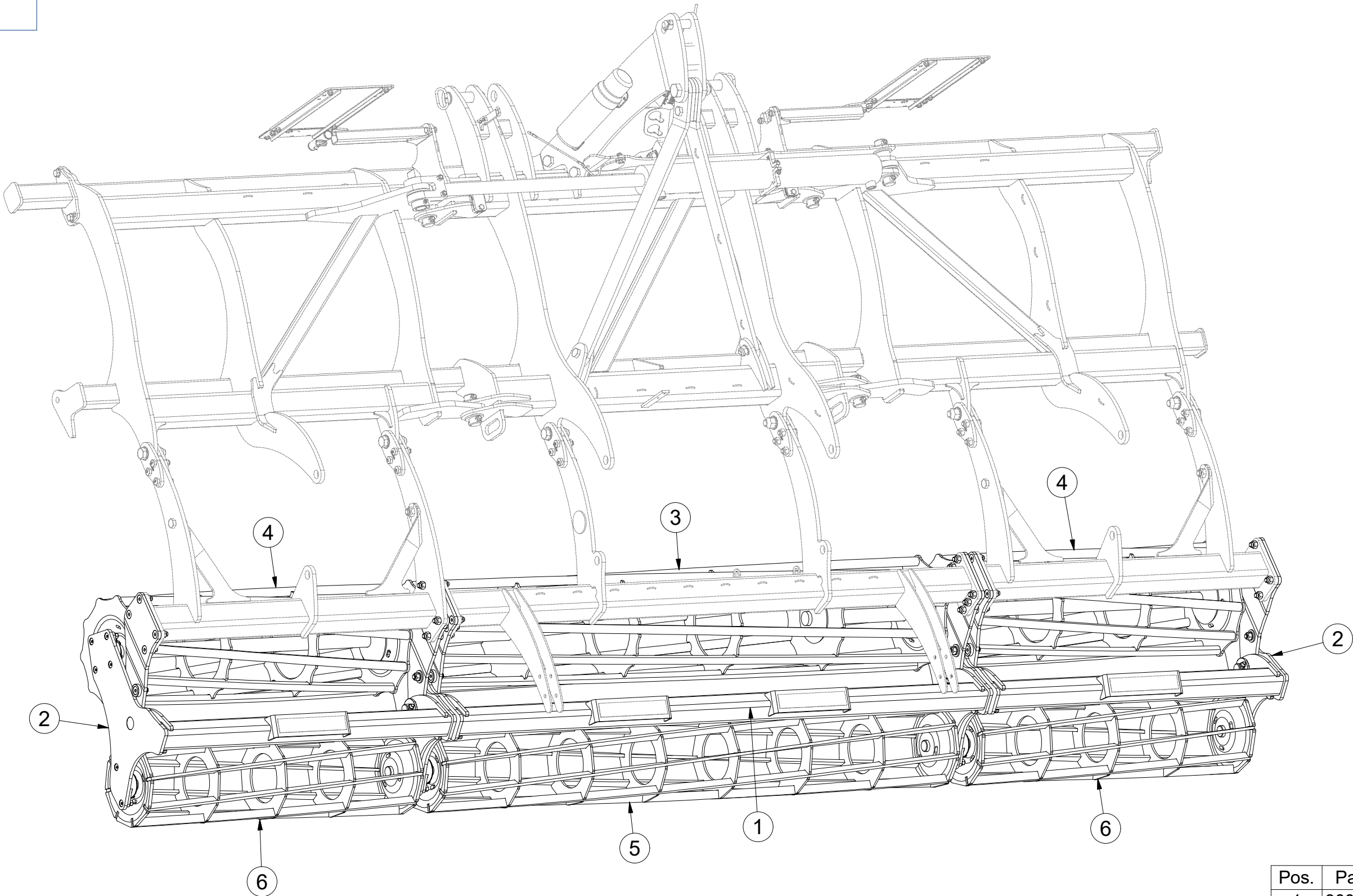


Pos	Part Number	Pcs.
1	4008155	1
2	4008743	1
10	m10618	2
11	m06077	1
12	m08378	1
15	m03988	2
16	m01214	2
20	m10439	2
21	m04301	1
22	m04284	2
30	m09141	1
35	m10454	1
36	4016279	1

CZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3009462

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3009464	1
2	3009463	2
3	3004960	1
4	3004961	2
5	3008137	1
6	3008141	2

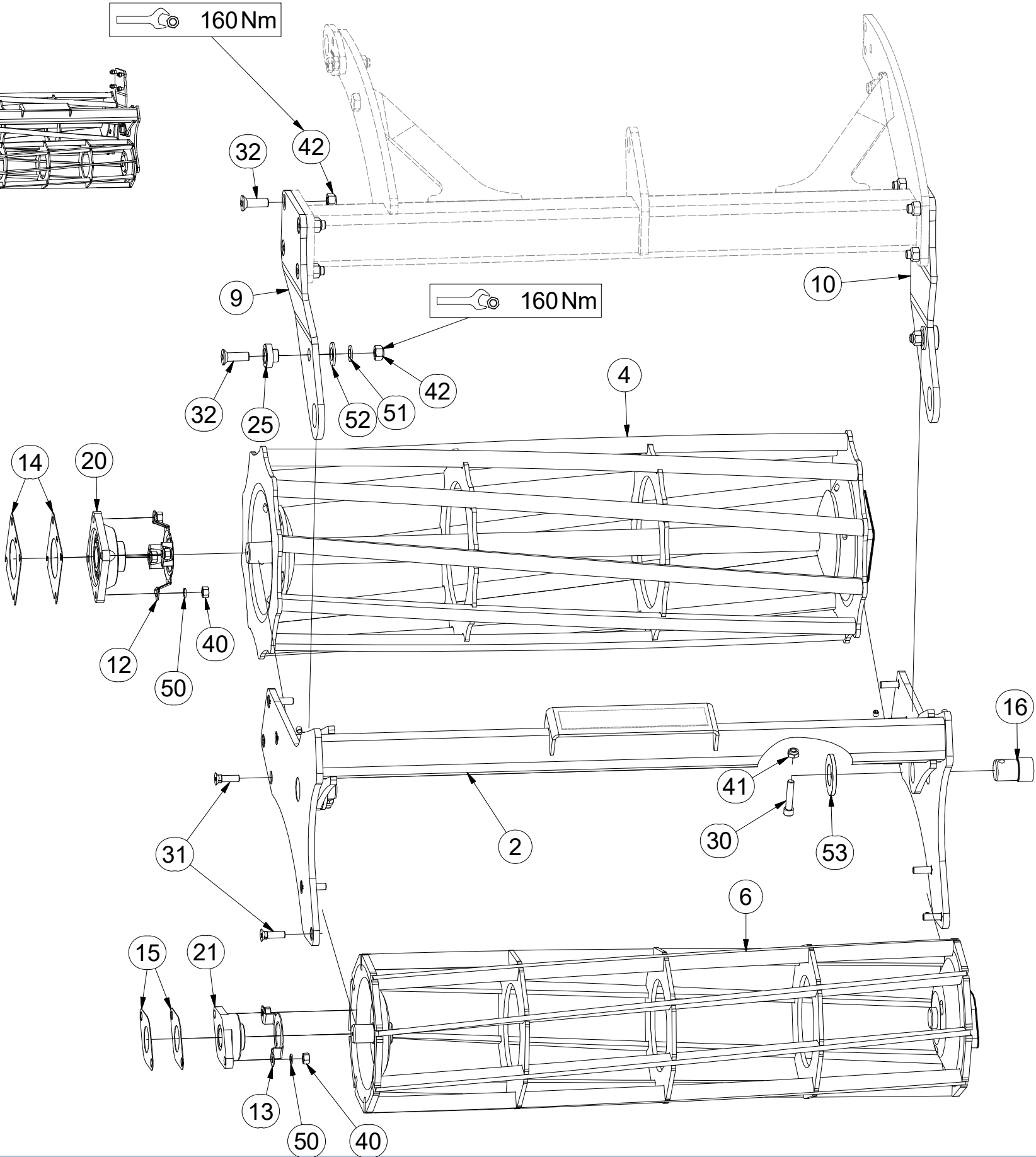
CZ SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3009462

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



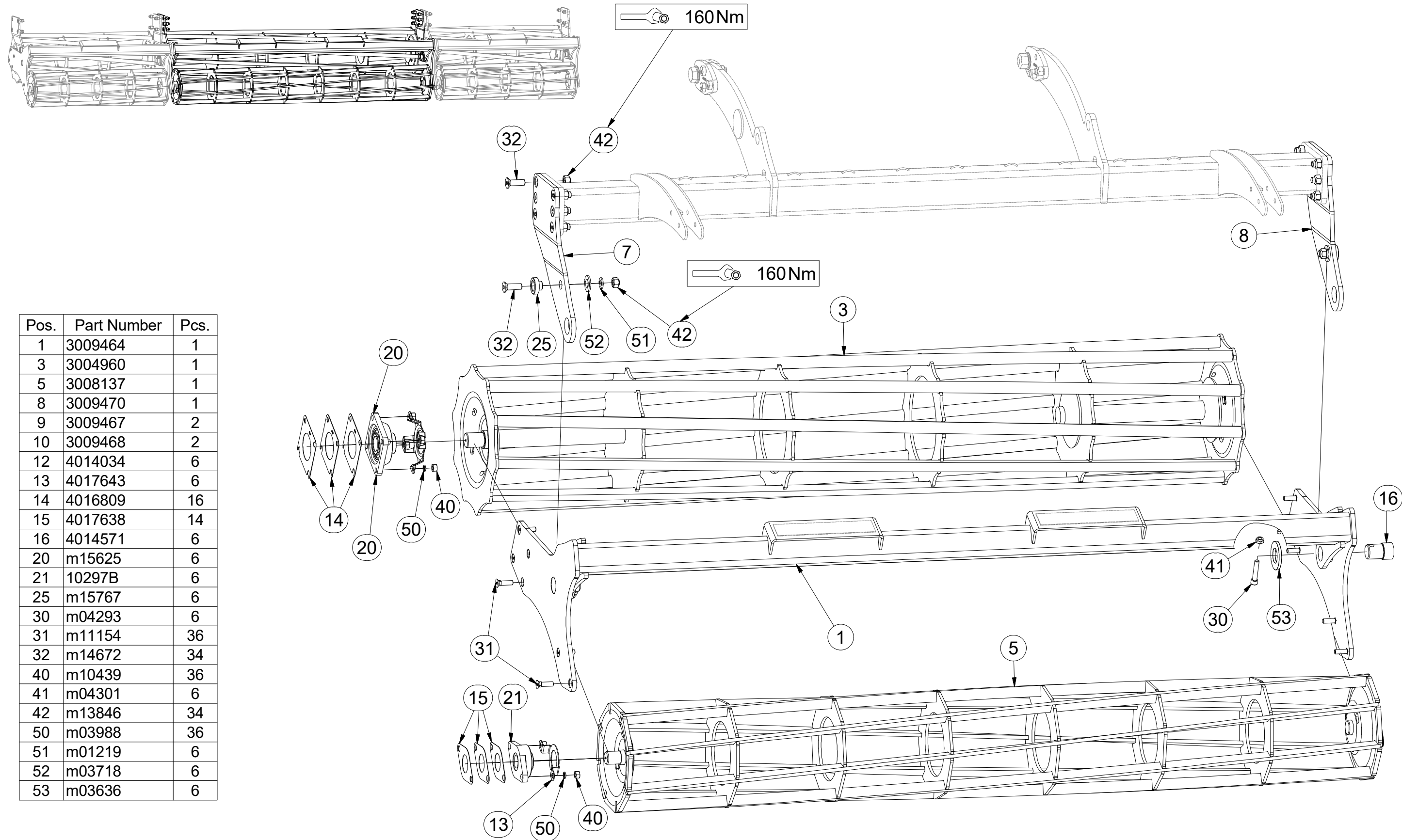
Pos.	Part Number	Pcs.
2	3009463	2
4	3004961	2
6	3008141	2
8	3009470	1
9	3009467	2
10	3009468	2
12	4014034	6
13	4017643	6
14	4016809	16
15	4017638	14
16	4014571	6
20	m15625	6
21	10297B	6
25	m15767	6
30	m04293	6
31	m11154	36
32	m14672	34
40	m10439	36
41	m04301	6
42	m13846	34
50	m03988	36
51	m01219	6
52	m03718	6
53	m03636	6



- CZ
 SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
- D
 SATZ HINTERE WALZEN
- F
 KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3009462

- GB
 SET OF REAR ROLLERS
- RU
 КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
- PL
 ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW

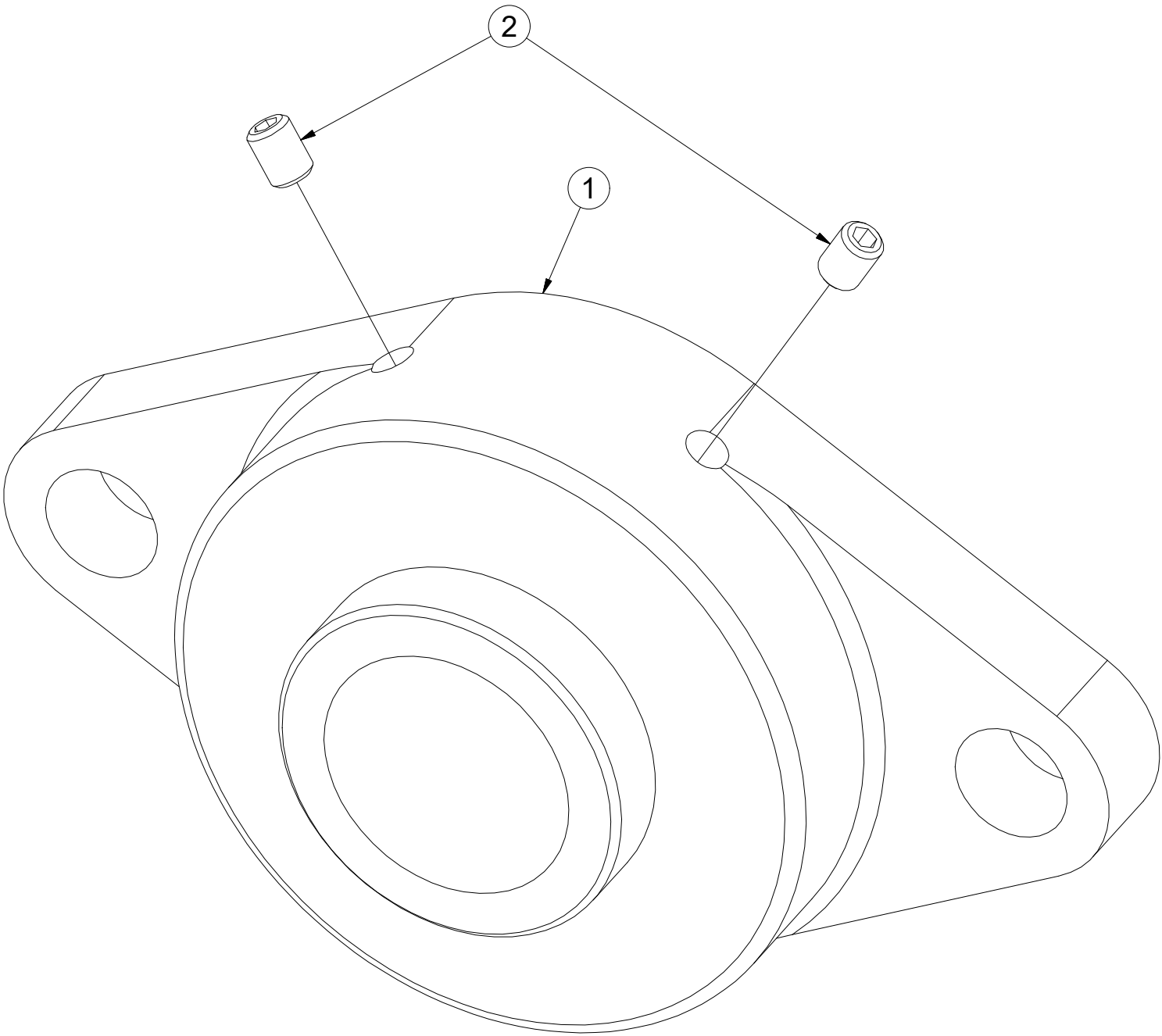


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3009464	1
3	3004960	1
5	3008137	1
8	3009470	1
9	3009467	2
10	3009468	2
12	4014034	6
13	4017643	6
14	4016809	16
15	4017638	14
16	4014571	6
20	m15625	6
21	10297B	6
25	m15767	6
30	m04293	6
31	m11154	36
32	m14672	34
40	m10439	36
41	m04301	6
42	m13846	34
50	m03988	36
51	m01219	6
52	m03718	6
53	m03636	6

CZ LOŽISKO
 D LAGER
 F PALIER

10297B

GB BEARING
 RU ПОДШИПНИК
 PL ŁOŻYSKO

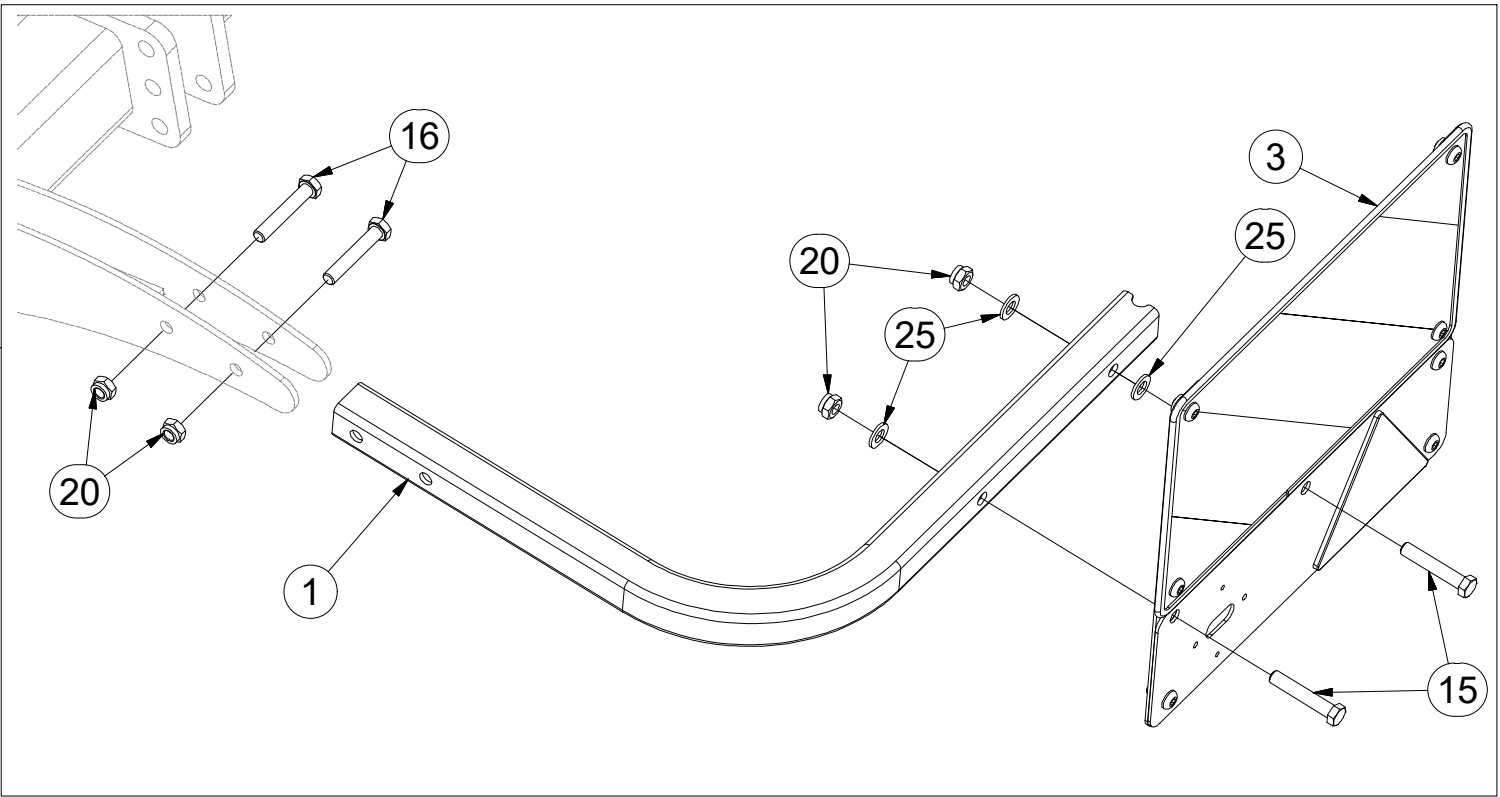
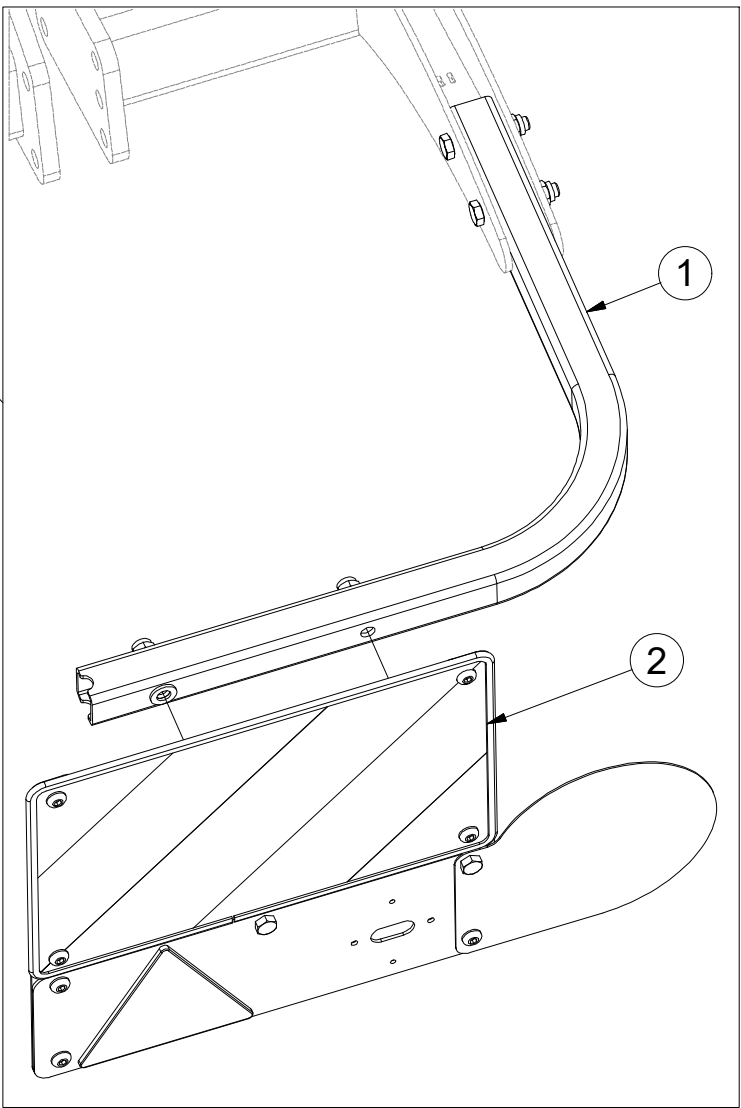
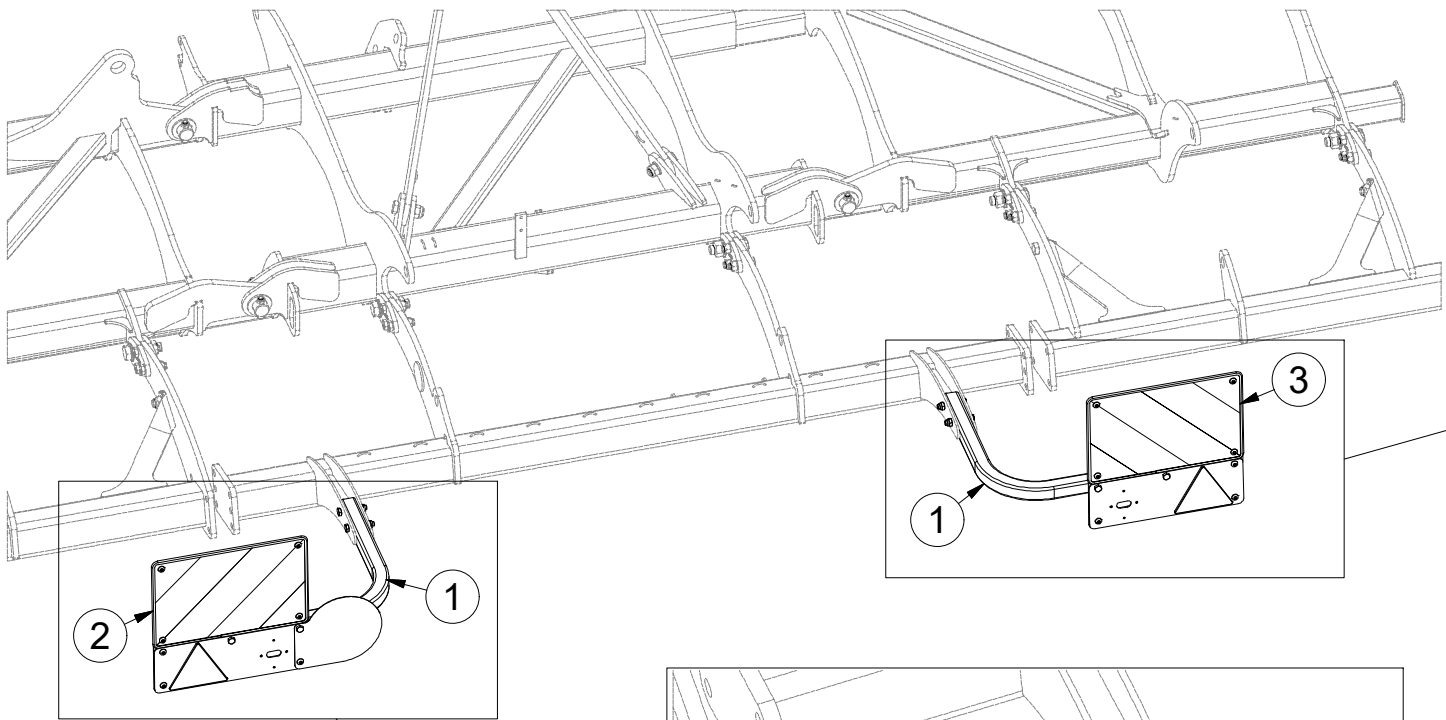


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m10297	1
2	m08251	2
10	m01999	1

CZ TERČE
 D SCHEIBE
 F CIBLES

3009830

GB DISCS
 RU ЩИТКИ
 PL TARCZE

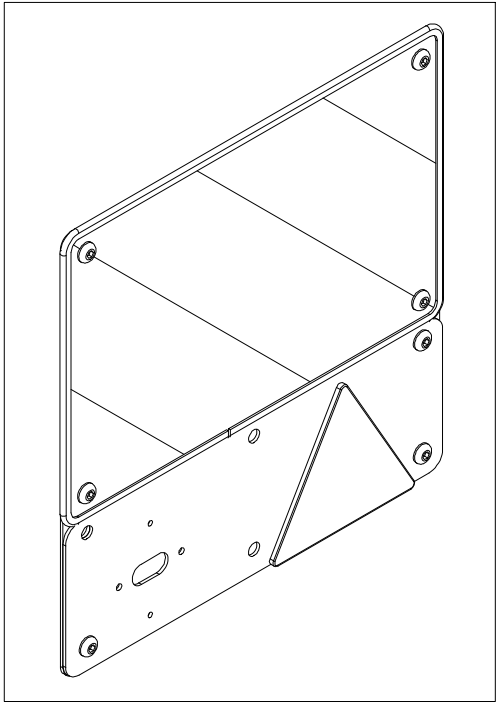
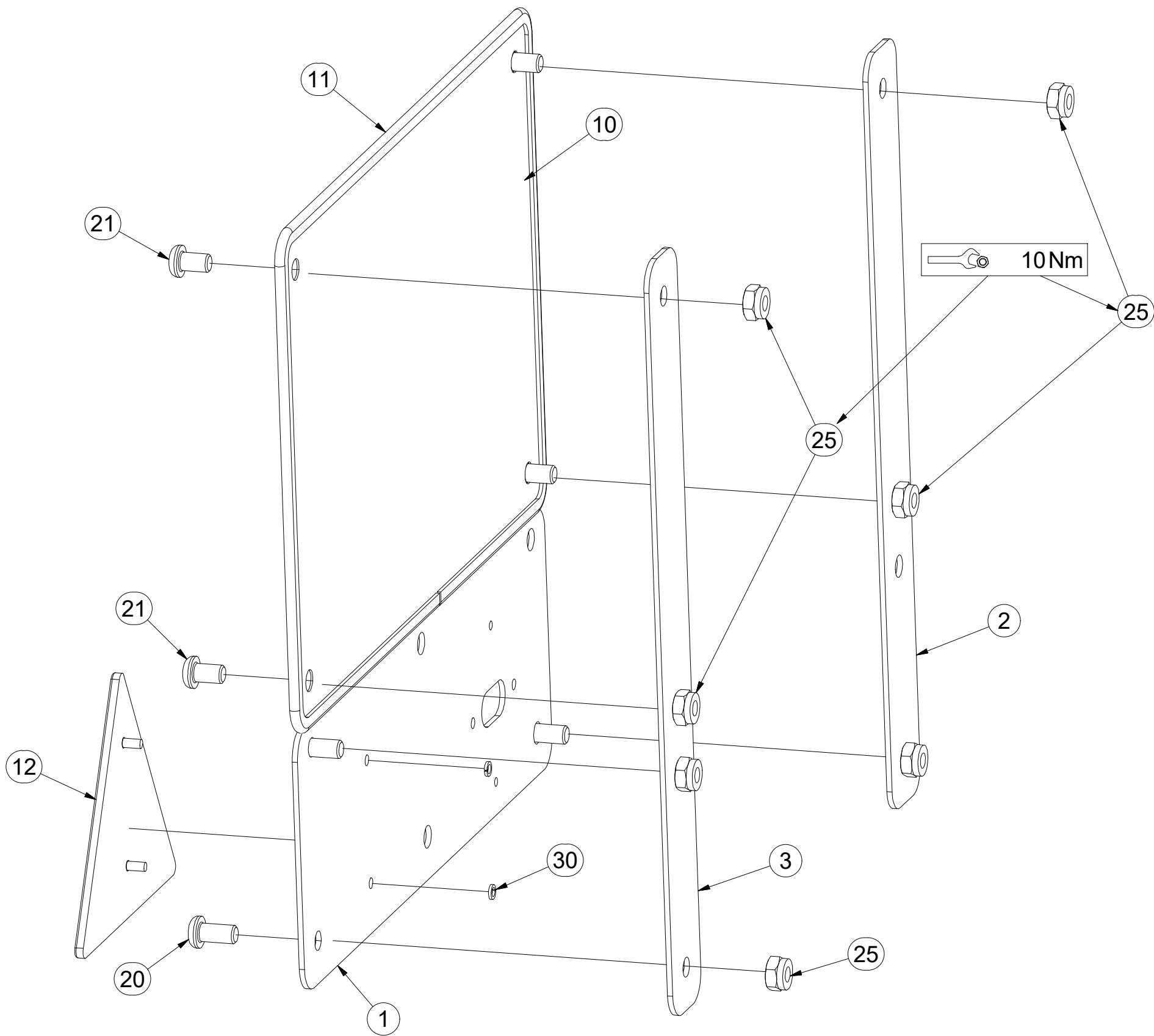


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019543	2
2	3009686	1
3	3009685	1
15	m05898	4
16	m14266	4
20	m04301	8
25	m01214	6

CZ TERČ ZADNÍ PRAVÝ
 D SCHILD, HINTERES, RECHTES
 F CIBLE ARRIÈRE DROITE

3009685

GB RIGHT REAR DISC
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ПРАВЫЙ
 PL TARCZA TYLNA PRAWA

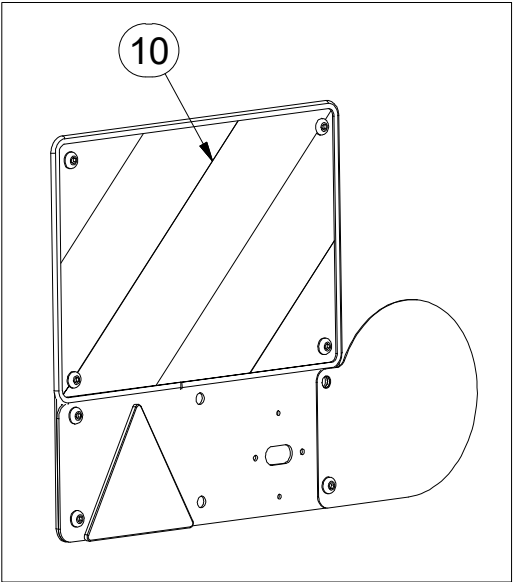
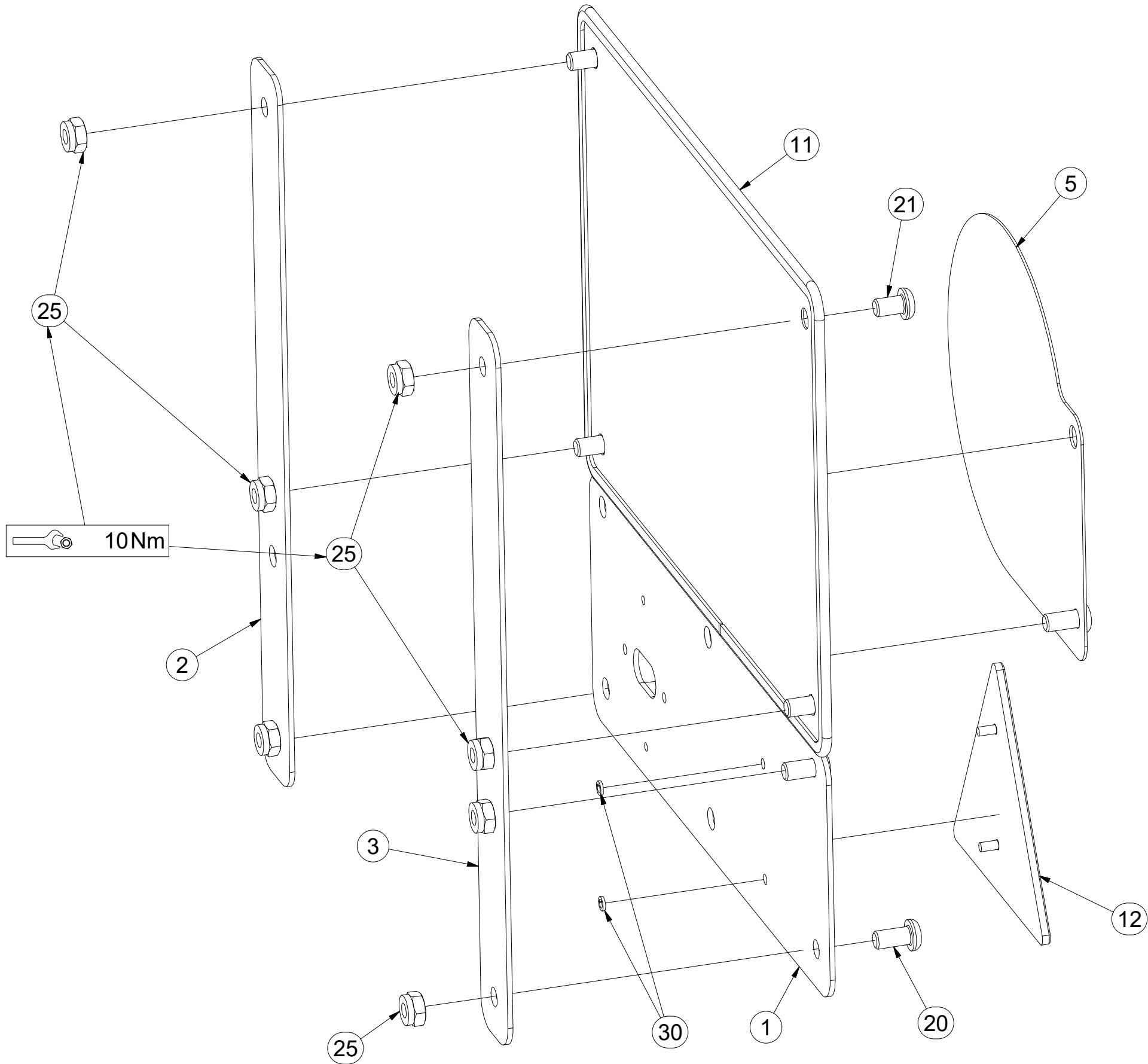


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019308	1
2	4019309	1
3	4019249	1
10	m16273	1
11	m16628	1,4
12	m02497	1
20	m16637	3
21	m16687	4
25	m03775	7
30	m01197	2

CZ TERČ ZADNÍ LEVÝ
 D SCHILD, HINTERES, LINKES
 F CIBLE ARRIÈRE GAUCHE

3009686

GB LEFT REAR DISC
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA TYLNA LEWA

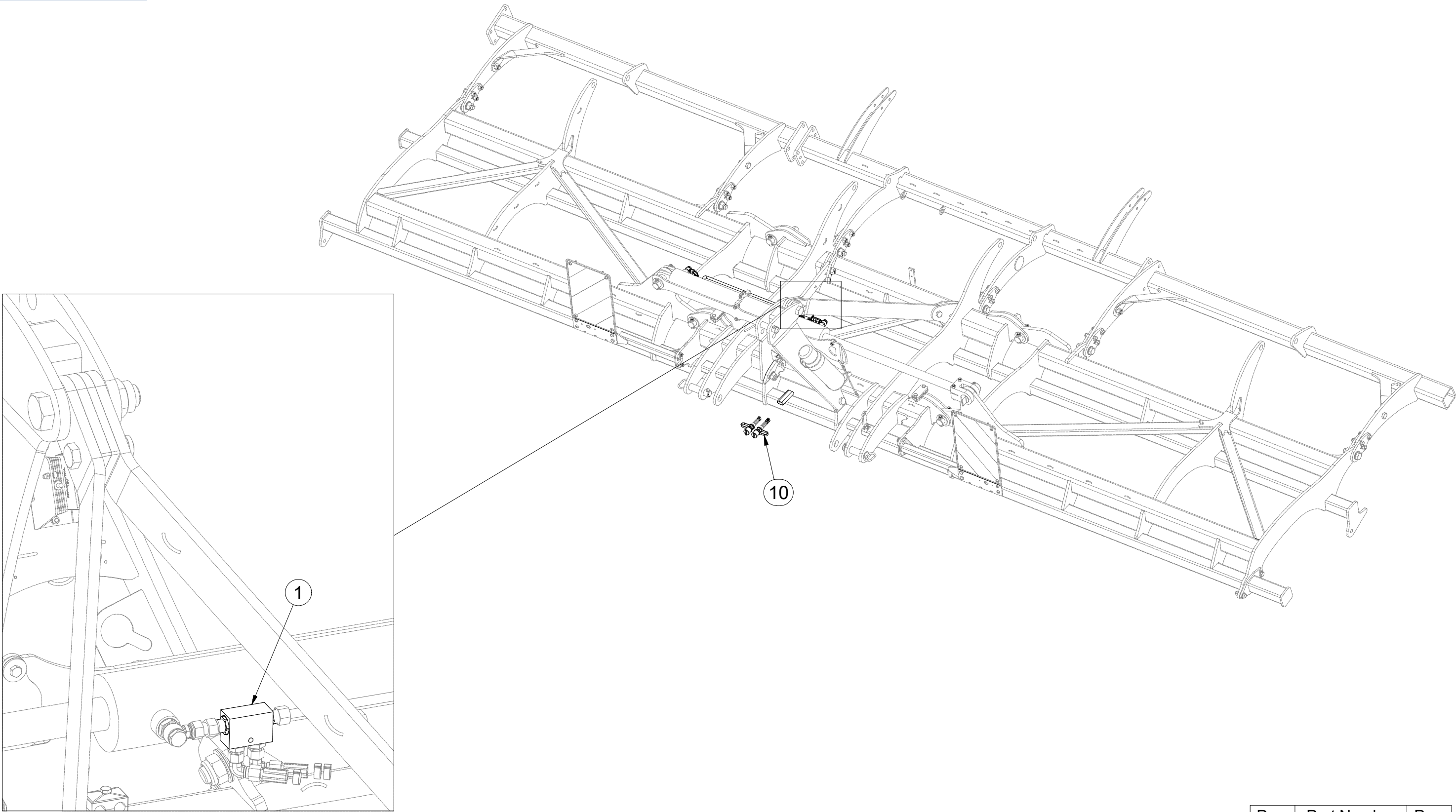


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019308	1
2	4019309	1
3	4019249	1
5	4019317	1
10	m16274	1
11	m16628	1,4
12	m02497	1
20	m16637	3
21	m16687	4
25	m03775	7
30	m01197	2

CZ HYDRAULIKA STROJE
 D HYDRAULIK DER MASCHINE
 F HYDRAULIQUE DE LA MACHINE

3009769

GB MACHINE HYDRAULICS
 RU ГИДРАВЛИКА МАШИНЫ
 PL HYDRAULIKA MASZYN



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m08083	1
10	m16747	1

ⒸZ HYDRAULICKÝ ROZVOD SKLÁPĚNÍ

Ⓓ HYDRAULISCHE VERTEILUNG KLAPPMCHANISMUS

Ⓕ CONDUIT HYDRAULIQUE DU BASCULEMENT

8000789-30136

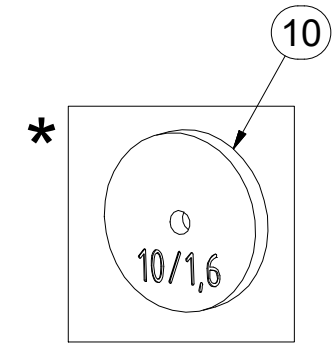
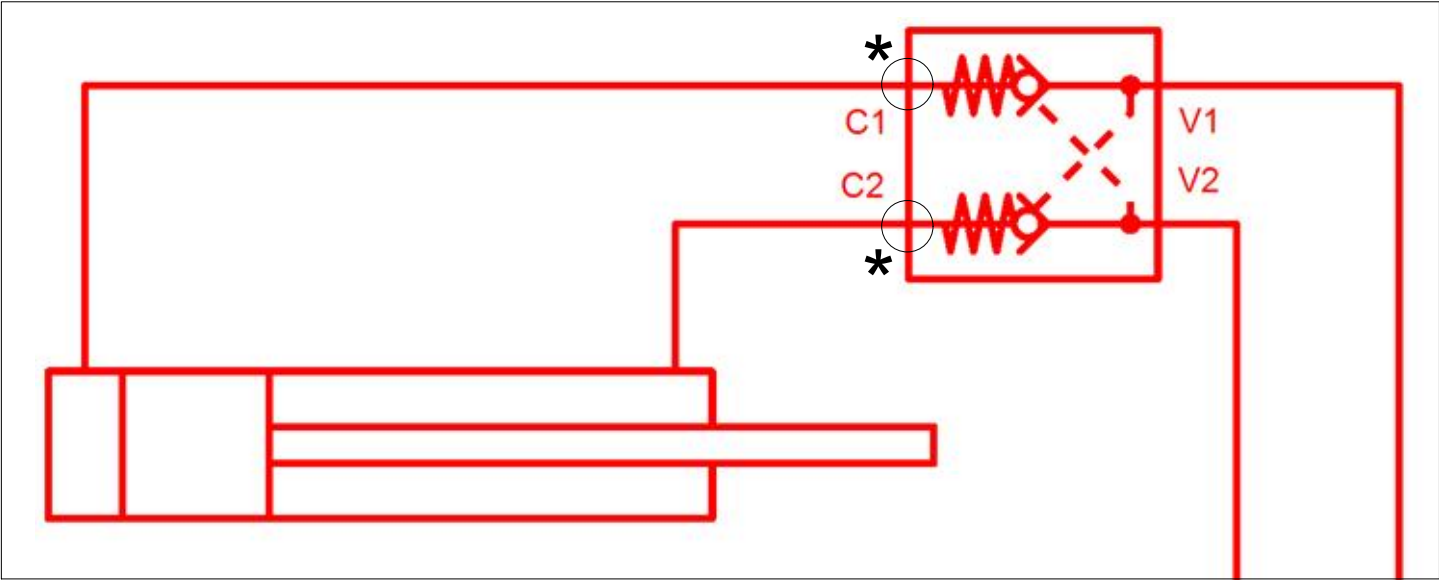
ⒼB HYDRAULIC FOLDING DISTRIBUTION

ⓇU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СКЛАДЫВАНИЯ

ⓅL HYDRAULICZNY PRZEWÓD SKŁADANIA

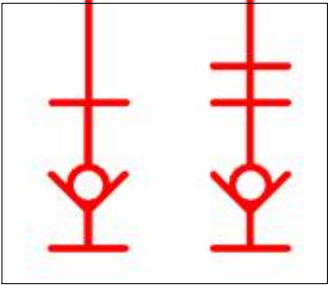


B



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m16995	2
10	m10776	2
7	m17321	2

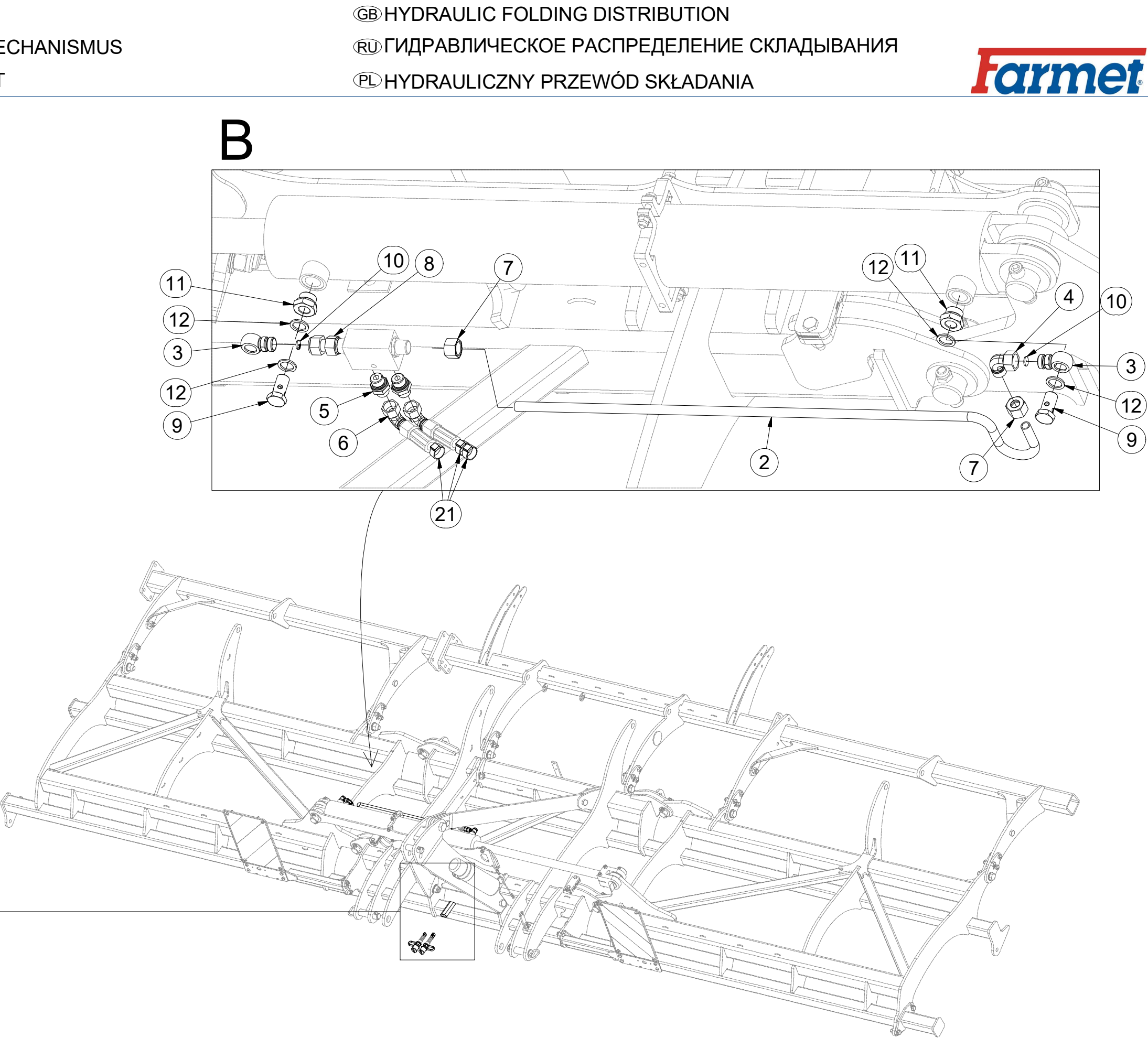
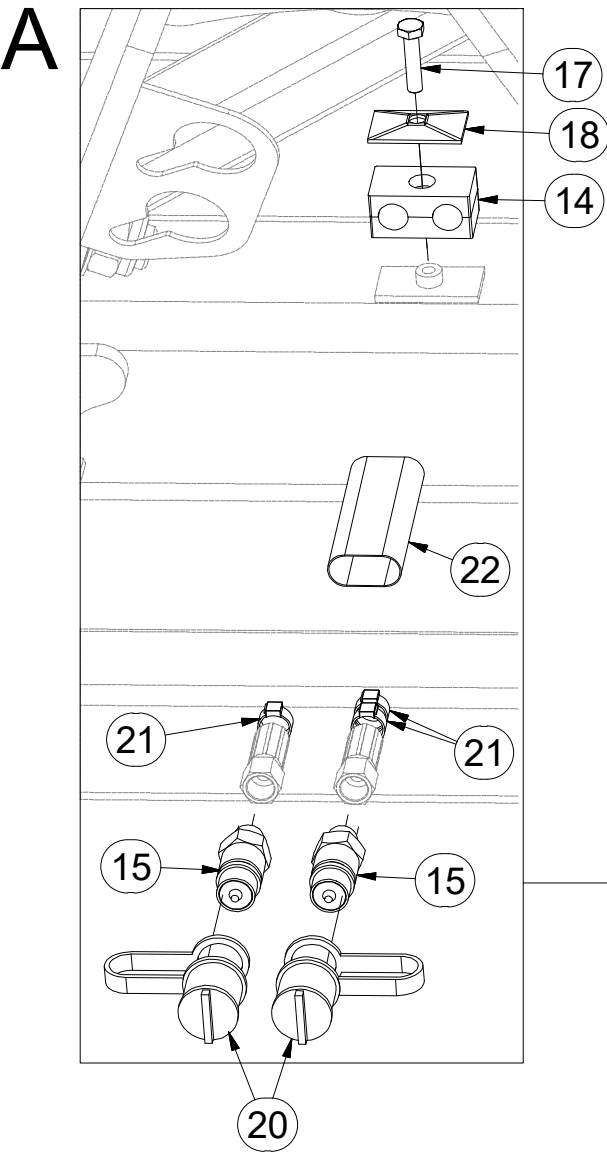
A



CZ HYDRAULICKÝ ROZVOD SKLÁPĚNÍ
 D HYDRAULISCHE VERTEILUNG KLAPPMechanismus
 F CONDUIT HYDRAULIQUE DU BASCULEMENT

8000789-30136

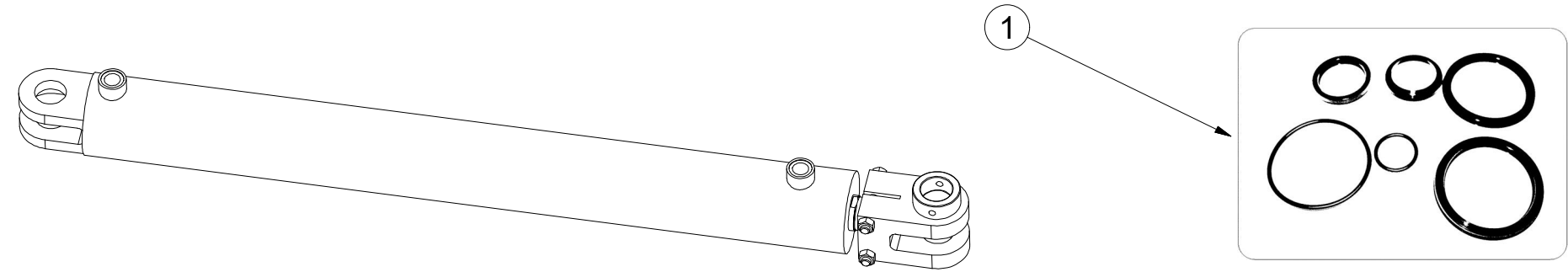
Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
2	m16714	1	12	m12442	4
3	m08461	2	14	m04171	1
4	m07654	1	15	m03849	2
5	m06528	2	17	m04174	1
6	m06803	2	18	m04173	1
8	m05144	1	20	m04022	2
9	m08460	2	21	m11294	6
10	m10776	2	22	m11183	1
11	m08462	2	7	m17321	2



GB HYDRAULIC FOLDING DISTRIBUTION
 RU ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СКЛАДЫВАНИЯ
 PL HYDRAULICZNY PRZEWÓD SKŁADANIA

CZ SOUPRAVA TĚSNIVA PÍSTNIC
 D KOLBENSTANGENDICHTUNGSMITTELSATZ
 F SET DE GARNITURE DES TIGES DE PISTON

GB SEALING SET FOR PISTON RODS
 RU КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ЦИЛИНДРОВ
 PL ZESTAW USZCZELEK TRZPIENIA TŁOKA

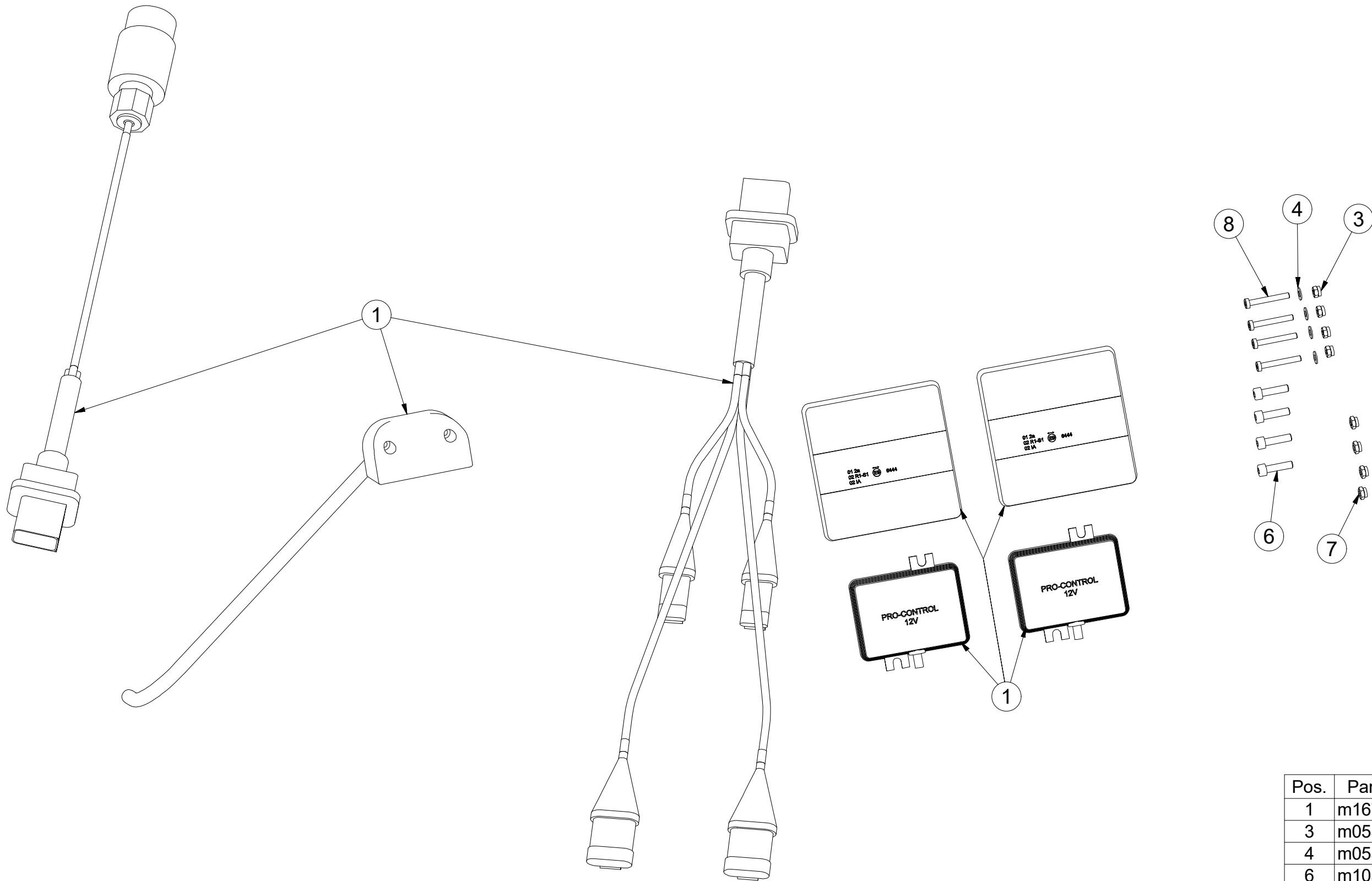


m16515 - Ø90/Ø45-830		
Pos	Part number	Pcs
1	m15374	1

CZ SVĚTELNÁ SADA
 D LEUCHTENSATZ
 F KIT LUMINEUX

3008987

GB LIGHTING SET
 RU ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ
 PL ZESTAW OŚWIETLENIA

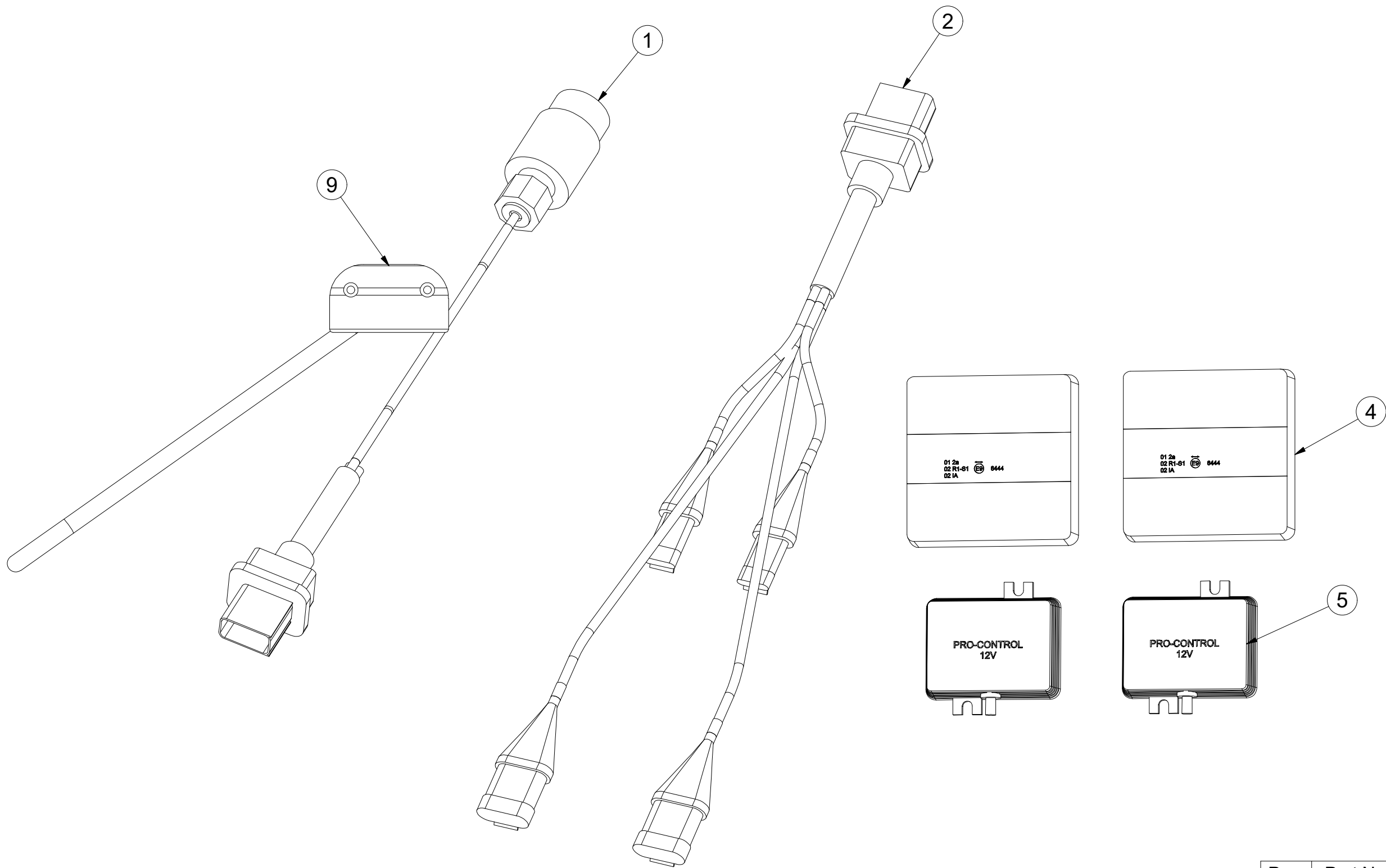


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m16769	1
3	m05562	4
4	m05597	4
6	m10591	4
7	m06236	4
8	m16861	4
30	m05566	50

CZ SVĚTELNÁ SADA
 D LEUCHTENSATZ
 F KIT LUMINEUX

m16769

GB LIGHTING SET
 RU ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ
 PL ZESTAW OŚWIETLENIA

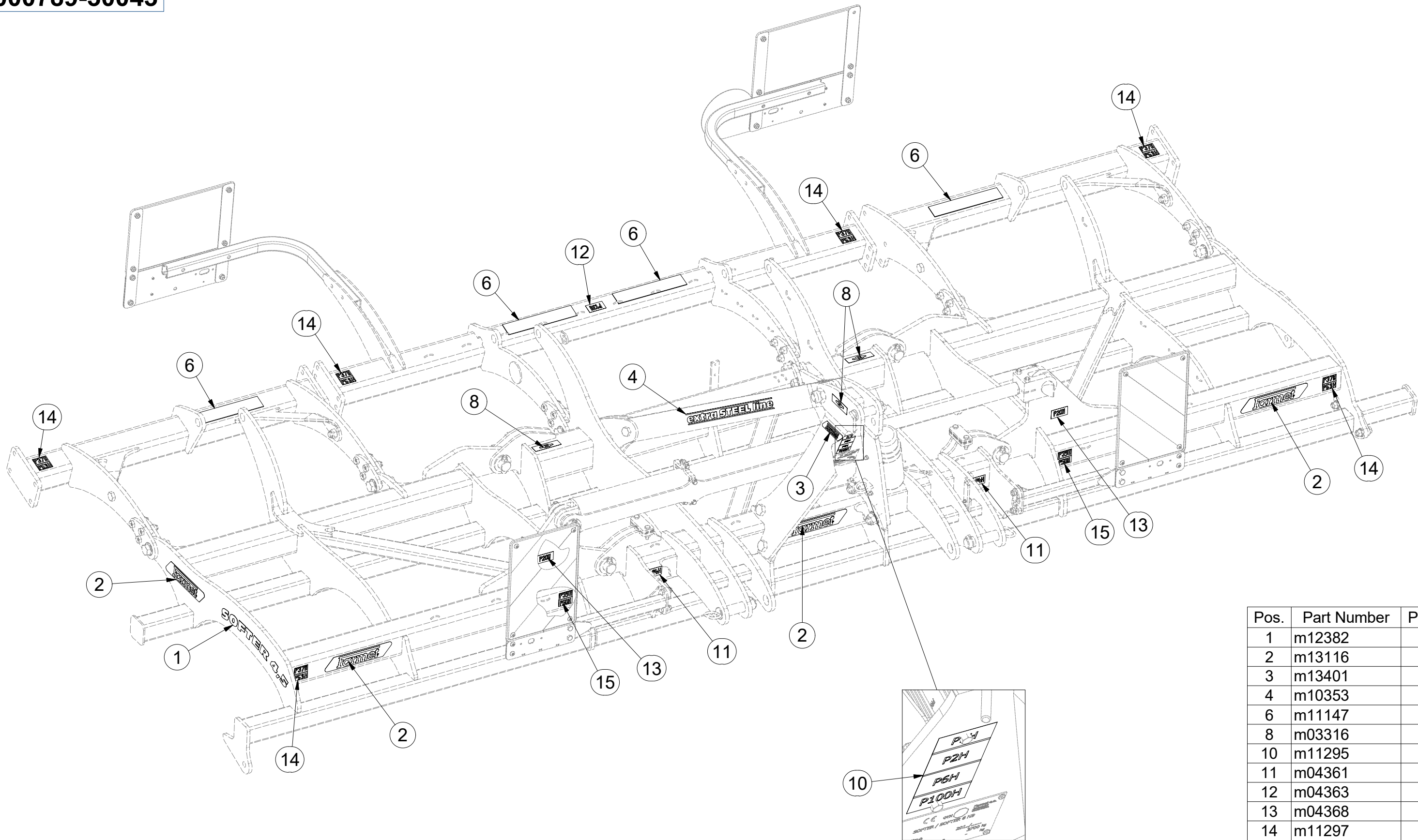


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m15862	1
2	m14778	1
4	m14865	2
5	m14777	2
9	m15863	1

CZ SAMOLEPKY STROJE
 D AUFKLEBER MASCHINEN
 F VOITURE MACHINES

8000789-30043

GB STICKERS MACHINES
 RU СТИКЕРЫ МАШИНЫ
 PL NAKLEJKI MASZYNY

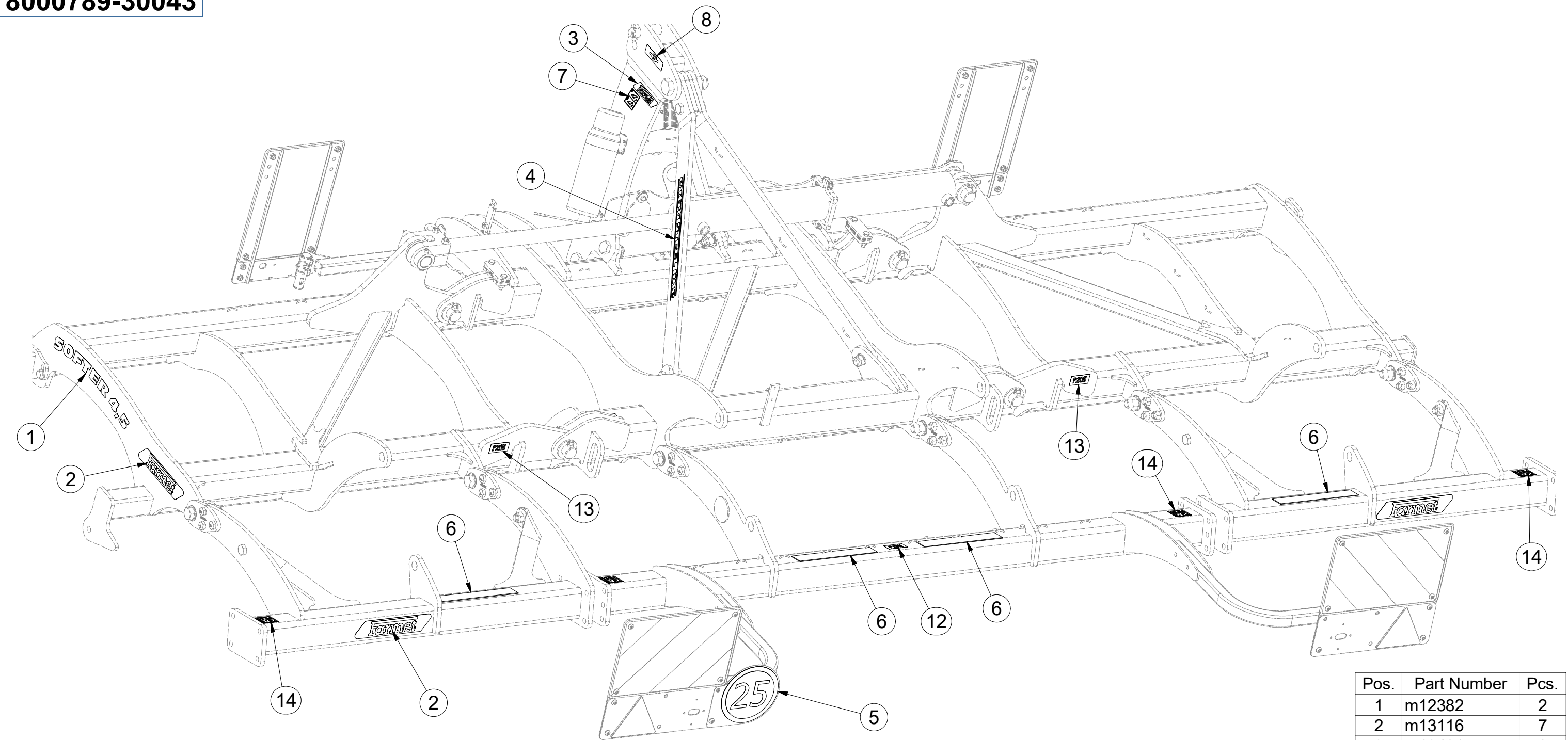


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m12382	2
2	m13116	7
3	m13401	2
4	m10353	2
6	m11147	4
8	m03316	4
10	m11295	1
11	m04361	2
12	m04363	1
13	m04368	4
14	m11297	6
15	m11296	2

CZ SAMOLEPKY STROJE
 D AUFKLEBER MASCHINEN
 F VOITURE MACHINES

8000789-30043

GB STICKERS MACHINES
 RU СТИКЕРЫ МАШИНЫ
 PL NAKLEJKI MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m12382	2
2	m13116	7
3	m13401	2
4	m10353	2
5	m03820	1
6	m11147	4
7	m11740	1
8	m03316	4
12	m04363	1
13	m04368	4
14	m11297	6

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

- Ⓖ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓔ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 Ⓟ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



P		5.8	8.8	10.9	12.9
D	R	Mu	Mu	Mu	Mu
mm	mm	Nm	Nm	Nm	Nm
M 6	1	6	9	13	15
M 8	1,25	14	22	32	38
M10	1,5	29	44	64	75
M12	1,75	49	76	111	130
M14	2	79	120	176	206
M16	2	123	188	276	323
M18	2,5	169	257	378	443
M20	2,5	239	365	536	628
M22	2,5	329	529	738	864
M24	3	413	629	924	1082
M27	3	613	934	1372	1606
M30	3,5	832	1267	1862	2179
M33	3,5	1130	1723	2530	2961
M36	4	1451	2210	3246	3799
M39	4	1885	2872	4217	4936
M42	4,5	2322	3538	5196	6080
M45	4,5	2909	4433	6511	7619
M48	5	3513	5353	7862	9200
M52	5	4524	6895	10126	11849
M56	5,5	5636	8589	12614	14761

- Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGMOMENT
 Ⓕ COUPLE DE SERRAGE
 D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR
 Ⓓ NENNDURCHMESSER
 Ⓕ DIAMETRE NOMINAL
 R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ
 Ⓓ GEWINDESTAIGUNG
 Ⓕ PAS DE FILET - PAS
 P - Ⓒ PEVNOST
 Ⓓ FESTIGKEIT
 Ⓕ RÉSISTANCE
 Ⓖ TIGHTENING TORQUE
 Ⓔ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ
 Ⓟ MOMENT DOKRĘCANIA
 Ⓖ NOMINAL DIAMETER
 Ⓔ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР
 Ⓟ ŚREDNICA NOMINALNA
 Ⓖ SCREW PITCH – LEAD
 Ⓔ ШАГ РЕЗЬБЫ
 Ⓟ ROZSTAW GWINTU - SKOKI
 Ⓖ STRENGTH
 Ⓔ ПРОЧНОСТЬ
 Ⓟ WYTRZYMAŁOŚĆ

- Ⓒ Šroubové spoje utahujte dle vyznačeného utahovacího momentu v dokumentaci. Pokud není utahovací moment v dokumentaci vyznačen, utahujte dle obecné tabulky. Pokud je v dokumentaci definován spoj ze šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty s nižší pevností.
- Ⓓ Ziehen Sie die Schraubverbindungen gemäß dem in der Dokumentation festgeschriebenen Anzugsmoments an. Sofern das Anzugsmoment nicht in der Dokumentation aufgeführt ist, ziehen Sie sie gemäß der allgemeinen Tabelle an. Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedenen Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.
- Ⓕ Serrez les raccords à vis selon le couple de serrage indiqué dans les documents. Si le couple de serrage n'est pas indiqué dans les documents, serrez selon le tableau général. Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure.
- Ⓖ Tighten the screw joints according to the tightening torque stated in the documentation. If the tightening torque is not stated in the documentation, tighten according to the general table. If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.
- Ⓔ Резьбовые соединения зажимайте с установленным в документации моментом зажатия. Если в документации не указан момент зажатия, то зажимайте по действующей в общем таблице. Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью.
- Ⓟ Połączenia śrubowe należy dokręcać zgodnie z momentem obrotowym w dokumentacji. Jeśli w dokumentacji nie ma podanego momentu obrotowego, należy dokręcać zgodnie z ogólną tabelą. Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą i nakrętką o różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.

(CZ) UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 (D) ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 (F) COUPLES DE SERRAGE DES VIS

(GB) SCREW TIGHTENING TORQUE
 (RU) МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 (PL) MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



(CZ) OBECNÝ PŘEDPIS UTAHOVÁNÍ ZAJIŠTĚNÍ ČEPOVÝCH SPOJŮ:
 (D) ALLGEMEINE VORSCHRIFT FÜR DAS ANZIEHEN VON BOLZENVERBINDUNGEN:
 (F) CONSIGNE GENERALE POUR LE SERRAGE DES ARTICULATIONS CYLINDRIQUES:
 (GB) GENERAL INSTRUCTION FOR TIGHTENING THE SECURING OF PIN JOINTS:
 (RU) ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЗАЖАТИЯ ПРЕДОХРАНЕЕНИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАЛЬЦАМИ:
 (PL) OGÓLNE ZASADY DOKRĘCANIA ZABEZPIECZENIA POŁĄCZEŃ CZOPEM:

	X	M
	M8, M10, M12	09-15Nm
	M14	15-25Nm

X - (CZ) ROZMĚR ŠROUBU	(GB) BOLT DIMENSION	M - (CZ) ORIENTAČNÍ MOMENT	(GB) ORIENTATION TORQUE
(D) SCHRAUBENGROSSE	(RU) РАЗМЕР БОЛТА	(D) ANZUGSMOMENT	(RU) ОРИЕНТАЦИОННЫЙ МОМЕНТ
(F) DIMENSIONS DE LA VIS	(PL) ROZMIAR ŚRUBY	(F) COUPLE D'ORIENTATION	(PL) ORIENTACYJNY MOMENT

(CZ) Tyto spoje není nutné ověřovat kontrolou momentovým klíčem = stačí vizuálně kontrolovat sešroubování.
 (D) Diese Verbindungen müssen nicht mit einem Drehmomentschlüssel überprüft werden = es genügt, die Verschraubung visuell zu kontrollieren.
 (F) Il n'est pas nécessaire de contrôler le serrage à l'aide d'une clé dynamométrique = un contrôle visuel de l'assemblage suffit.
 (GB) These joints do not have to be verified by checking with a torque wrench = visual inspection of bolting is sufficient.
 (RU) Эти соединения не нужно контролировать динамометрическим ключом = достаточно визуально проверять прикручивание.
 (PL) Nie trzeba sprawdzać tych połączeń kluczem dynamometrycznym = wystarczy wizualnie skontrolować dokręcenie.